



119BU57RU

АВТОМАТИКА
ДЛЯ ОТКАТНЫХ ВОРОТ



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

BX10



Русский

RU



ВНИМАНИЕ!

важные правила техники безопасности:

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!



Предисловие

• Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение, не предусмотренное в данной инструкции, рассматривается как опасное. CAME cancelli automatici S.p.A. снимает с себя какую-либо ответственность за возможный ущерб, нанесенный в результате неправильного использования оборудования. • Следует хранить эти предупреждения вместе с инструкциями по установке и эксплуатации компонентов автоматической системы.

Перед установкой

(проверка существующих ворот: если проверка дала отрицательные результаты, необходимо повременить с началом монтажных работ до тех пор, пока условия работы не будут полностью соответствовать требованиям безопасности).

• Проверьте, чтобы подвижная часть системы была в хорошем состоянии, чтобы стрела была отрегулирована и сбалансирована, исправно открывалась и закрывалась. Кроме того, необходимо проверить, чтобы система была оснащена соответствующими механическими упорами. • Если автоматическая система должна быть установлена на высоте ниже 2,5 м над полом или другим покрытием, следует проверить необходимость в установке дополнительных защитных приспособлений и/или предупреждающих знаков. • Если в створках ворот предусмотрены проходы для пешеходов, необходимо установить блокировочный механизм, предотвращающий их открывание во время движения ограждения. • Убедитесь в том, что открывание автоматизированной створки не приведет к возникновению опасных ситуаций, вызванных зажимом между подвижными компонентами системы и окружающими неподвижными объектами. • Запрещается устанавливать автоматику в перевернутом положении или на элементы, склонные к прогибанию.

При необходимости усильте крепежные соединения с помощью дополнительных деталей.

• Запрещается устанавливать автоматику на створках ограждений, расположенных на наклонной поверхности (неровной).

• Проверьте, чтобы ирригационные устройства не могли намочить привод снизу вверх.

Установка

• Разметьте и отделите участок проведения монтажных работ с целью предотвращения доступа к нему посторонних, особенно детей. • Будьте особенно осторожны при обращении с автоматикой, масса которой превышает 20 кг (см. инструкцию по установке). В этом случае подготовьте инструменты для безопасного передвижения тяжелых грузов. • Все устройства управления (кнопки, ключи селектора, считыватели магнитных карт и т.д.) должны быть установлены, по крайней мере, на расстоянии 1,85 м от периметра зоны движения ворот или там, где до них нельзя дотянуться снаружи через ворота. Кроме того, устройства прямого управления (кнопки, считыватели карт и т.д.) должны быть установлены вне досягаемости для посторонних, на высоте не менее 1,5 м. • Все устройства управления в режиме «Присутствие оператора» должны находиться в местах, откуда полностью видны створки ворот во время их движения, а также прилегающий к ним рабочий участок.

• Прикрепите постоянную табличку, указывающую на расположение устройства разблокировки, если таковая отсутствует. • Перед тем как сдать систему конечному пользователю, проверьте соответствие показателей системы требованиям норматива EN 12453 (толкающее усилие створки), убедитесь в правильной настройке автоматики, исправной ра-

боте устройств безопасности и разблокировки привода. • Прикрепите на видном месте, где это необходимо, предупреждающие знаки (например, табличку ворот).

Специальные инструкции и рекомендации для пользователей

• Оставляйте свободным и чистым участок движения ворот. Следите за тем, чтобы в радиусе действия фотоэлементов не было растительности. • Не позволяйте детям играть с переносными или фиксированными командными устройствами. Держите вне досягаемости детей устройства дистанционного управления системой (брелоки-передатчики). • Часто проверяйте систему на наличие возможных неполадок в работе или других следов износа или повреждений на подвижных конструкциях, компонентах автоматической системы, местах крепления, проводке и доступных подключениях. Следите за чистотой и смазкой механизмов движения (петлей) и скольжения (направляющих). • Выполняйте функциональную проверку работы фотоэлементов и чувствительных профилей каждые шесть месяцев. Следите за тем, чтобы стекла фотоэлементов были всегда чистыми (используйте слегка увлажненную водой мягкую тряпку; категорически запрещается использовать растворители или другие продукты бытовой химии). • В том случае, если необходимо произвести ремонт или регулировку автоматической системы, разблокируйте привод и не используйте его до тех пор, пока не будут обеспечены безопасные условия работы системы. • Отключите электропитание перед тем, как разблокировать привод вручную. Ознакомьтесь с инструкциями. • Пользователю КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять ДЕЙСТВИЯ, НЕ УКАЗАННЫЕ И НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ в инструкциях. Для ремонта, внепланового технического обслуживания, регулировки или изменения автоматической системы следует ОБРАЩАТЬСЯ В СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ. • Отмечайте выполнение проверочных работ в журнале периодического технического обслуживания.

Особые инструкции и рекомендации для установщиков и пользователей

• Избегайте контакта с петлями или другими подвижными механизмами системы во избежание травм. • Запрещается находиться в зоне действия автоматической системы во время ее движения. • Запрещается препятствовать движению автоматической системы, так как это может привести к возникновению опасных ситуаций. • Всегда уделяйте особое внимание опасным местам, которые должны быть обозначены специальными символами и/или черно-желтыми полосами. • Во время использования селектора или устройства управления в режиме «Присутствие оператора» необходимо постоянно следить за тем, чтобы в радиусе действия подвижных механизмов системы не было людей. • Ворота могут начать двигаться в любой момент, без предварительного сигнала. • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы.



Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà
location Dosson di Casier

Street n. 15 postal code 31030
province Treviso state Italia

DECLARES THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINERY

SLIDING GATE OPERATORS

BX-A; BX-B; BX-E; BX-241; BX-E241;
BX-64; BX-68; BX-74; BX-78; BX-10; BX-P; BX-243; BX-243C; BX-246; BX-324;
BX-324V;
BK-221; BK-800; BK-1200; BK-1200P; BKE-1200; BK-1800; BKE-1800;
BK-2200; BKE-2200; BK-2200T;
BY-3500T; BK800S;
ZBX-6; ZBX-7; ZBX-8; ZBX-10; ZBX-24; ZBX-241;
ZBK; ZBK-E; ZBKS;
ZT4; ZT6; ZT6C; B4336;
ZN2; ZD2;
LBD2; LB90;
LINE24D

MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS

1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.2 - 1.3.2 - 1.3.7 - 1.3.8.1 - 1.4.1 - 1.4.2 - 1.4.2.1 - 1.5.1 - 1.5.6 - 1.5.8 -
1.5.9 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.3 - 1.6.4 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.4

COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES

DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC.

DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION

Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà
location Dosson di Casier

Street n. 15 postal code 31030
province Treviso state Italia

The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document IIB

Came Cancelli Automatici S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines,

and FORBIDS

commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
28 June 2012

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B EN **B001a** ver. 4.2 01 February 2011
Translation of the Declaration in the original language

Came Cancelli Automatici s.p.a.

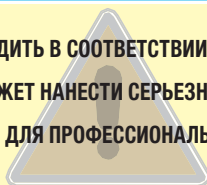
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

МОНТАЖ И НАСТРОЙКУ ПРОВОДИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

ВНИМАНИЕ: НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ НАНЕСТИ СЕРЬЕЗНЫЙ УЩЕРБ, СТРОГО СЛЕДУЙТЕ УКАЗАНИЯМ.

НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УСТАНОВЩИКОВ И КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.



1. Условные обозначения



Этот символ обозначает раздел, требующий внимательного прочтения.



Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.



Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

2. Условия эксплуатации

2.1 Назначение

Привод ВХ10 предназначен для автоматизации откатных ворот в жилом секторе.



Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его вразрез с указаниями, содержащимися в настоящей инструкции.

2.2 Ограничения по применению

Для интенсивного применения или использования в жилых комплексах: максимальная масса ворот равна 800 кг при максимальной длине — 20 м.

3. Нормы и стандарты

Came Cancelli Automatici применяет интегрированную систему управления качеством, сертифицированную в соответствии с международным стандартом ISO 9001, и систему экологического менеджмента, сертифицированную в соответствии с международным стандартом ISO 14001. Came разрабатывает и производит свою продукцию исключительно в Италии. Настоящее изделие соответствует требованиям следующих стандартов: смотрите заявление о соответствии.

4. Описание

4.1 Автоматика

Это изделие разработано и изготовлено компанией CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A в полном соответствии с действующими нормами безопасности.

Корпус, защищающий электромеханический самоблокирующийся мотор-редуктор, изготовлен из алюминиевого сплава. Под пластиковым кожухом находится блок управления с трансформатором.

4.2 Технические данные

Питание блока управления ~230 В, 50/60 Гц

Питание двигателя: ~230 В

Макс. потребляемый ток: 2,4 А

Мощность: 300 Вт

Передаточное отношение: 1/33

Толкающее усилие: 800 Н

Макс. скорость: 10 м/мин

Интенсивность работы: 30%

Класс защиты: IP54

Класс изоляции: I

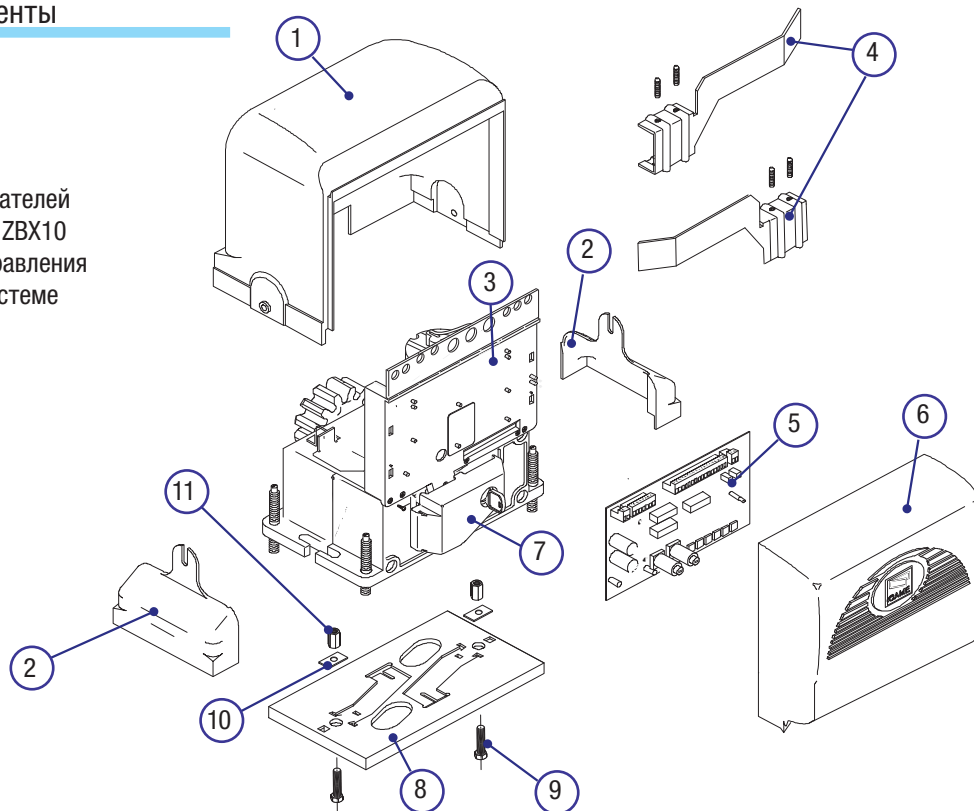
Термозащита двигателя: 150°C

Масса: 15 кг

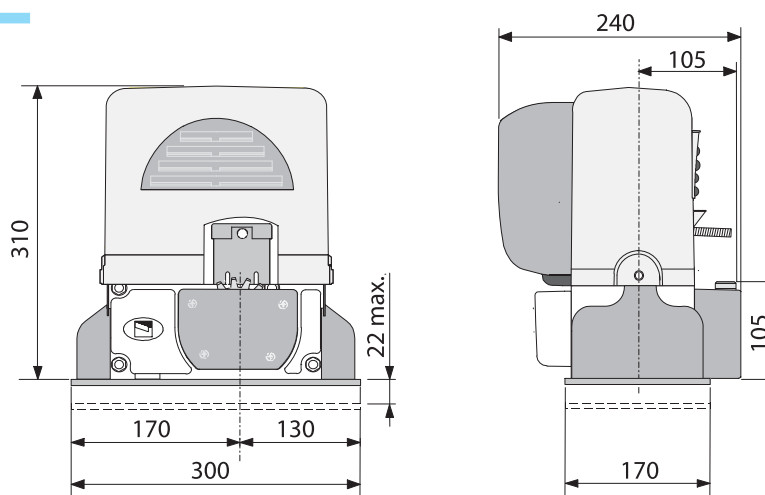


4.3 Основные компоненты

- 1 - Кожух привода
- 2 - Боковые крышки
- 3 - Шасси пластиковое
- 4 - Упоры концевых выключателей
- 5 - Плата блока управления ZBX10
- 6 - Крышка платы блока управления
- 7 - Дверца для доступа к системе разблокировки привода
- 8 - Монтажное основание
- 9 - Болты крепления
- 10 - Шайбы
- 11 - Гайки



4.4 Габаритные размеры (мм)



5. Монтаж

⚠ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

5.1 Предварительные проверки

⚠ Перед началом монтажных работ необходимо выполнить следующее:

- Проверьте, чтобы ворота были в устойчивом положении, колеса были в рабочем состоянии и смазаны.
- Направляющий рельс должен быть хорошо прикреплен к грунту, находиться на поверхности и не обнаруживать неровностей или дефектов, препятствующих свободному движению ворот.
- Направляющие скобы с роликами не должны вызывать трения.
- Проверьте наличие ограничителей хода ворот при открывании и закрывании.
- Убедитесь в том, что место крепления привода защищено от возможных повреждений, а установочная поверхность обладает достаточной прочностью.
- Питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем, расстояние между контактами должно быть не менее 3 мм.
-  Убедитесь в том, чтобы между внутренними соединениями кабеля, обеспечивающими непрерывность контура безопасности, и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция.
- Приготовьте лотки и каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.

5.2 Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ убедитесь в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку системы в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



5.3 Тип и сечение кабелей

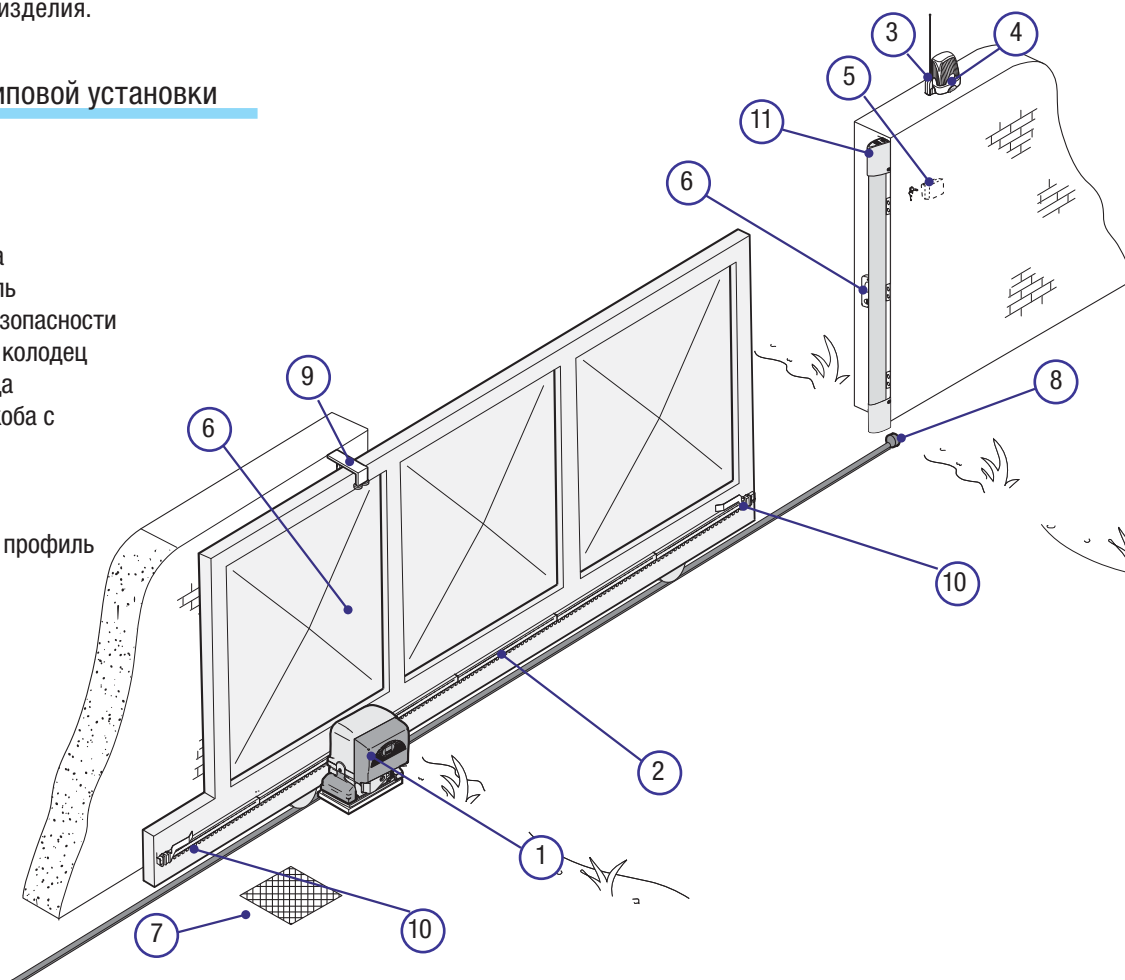
Подключение	Тип кабеля	Длина кабеля 1 < 10 м	Длина кабеля 10 < 20 м	Длина кабеля 20 < 30 м
Электропитание ~230 В	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²	3G x 4 мм ²
Сигнальная лампа		2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²	2 x 1,5 мм ²
Фотоэлементы-(передатчики)		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Фотоэлементы-(приемники)		4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²
Электропитание аксессуаров		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Устройства управления и безопасности		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Антенный кабель	RG58	макс. 10 м		

Важное примечание: если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией соответствующего изделия.

5.4 Вариант типовой установки

- 1) Привод VX10
- 2) Зубчатая рейка
- 3) Антенна
- 4) Сигнальная лампа
- 5) Ключ-выключатель
- 6) Фотоэлементы безопасности
- 7) Разветвительный колодец
- 8) Ограничители хода
- 9) Направляющая скоба с роликами
- 10) Упоры концевых выключателей
- 11) Чувствительный профиль



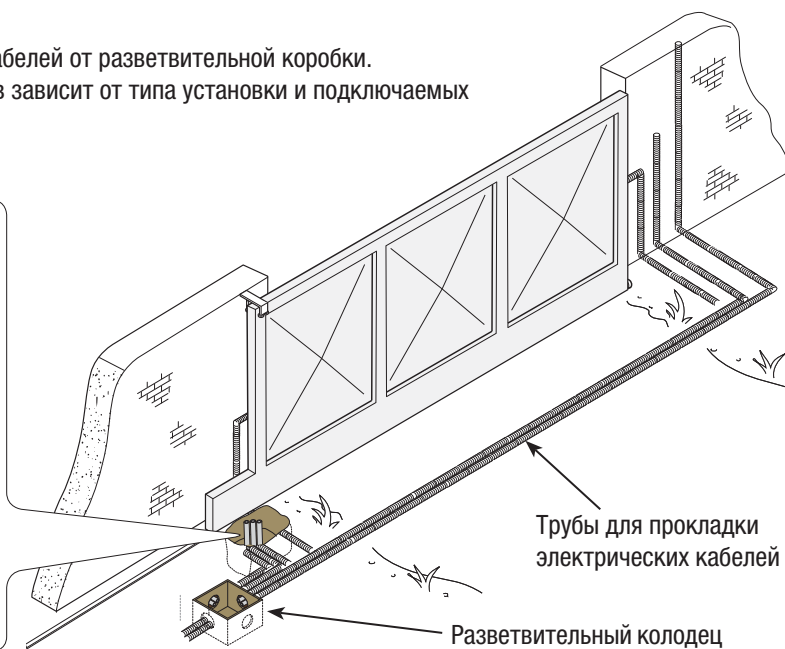
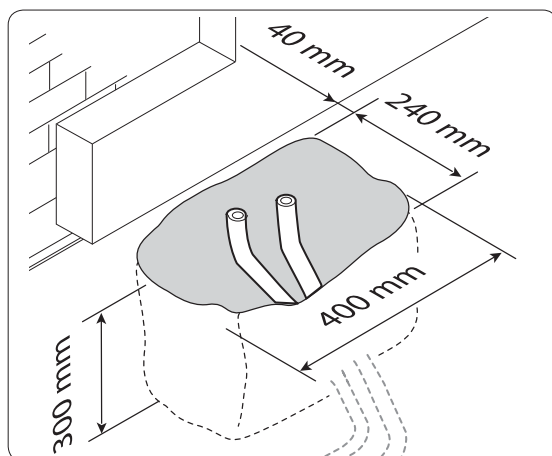
5.5 Крепление монтажного основания и сборка привода

! Приведенные ниже рисунки носят иллюстративный характер, так как пространство для крепления автоматики и дополнительных устройств может меняться от случая к случаю. Таким образом, выбор наиболее подходящего решения должен осуществляться установщиком на месте.

- Выройте яму (смотрите размеры на рисунке).

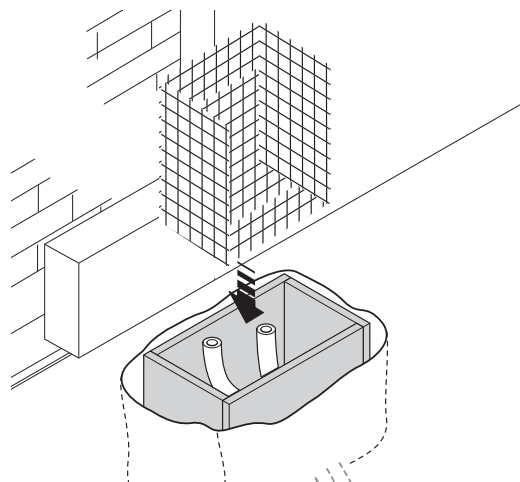
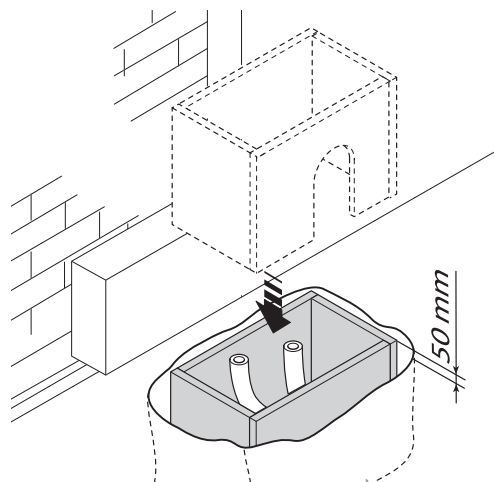
Проложите трубы и гофрошланги для проводов и кабелей от разветвительной коробки.

Важное примечание: требуемое количество каналов зависит от типа установки и подключаемых аксессуаров.



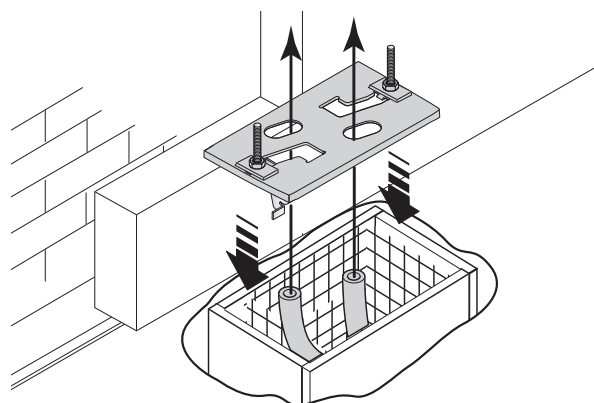
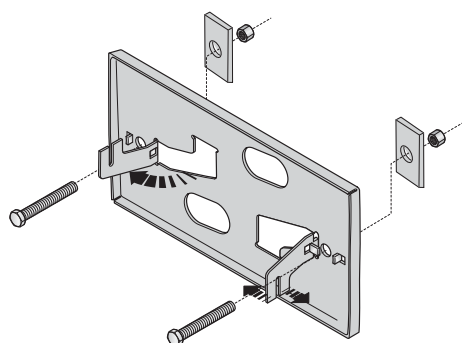
- Подготовьте опалубку большего размера, чем монтажное основание, и вставьте ее в яму. Опалубка должна подниматься над уровнем грунта на 50 мм.

Вставьте металлическую сетку внутрь опалубки для армирования бетона.

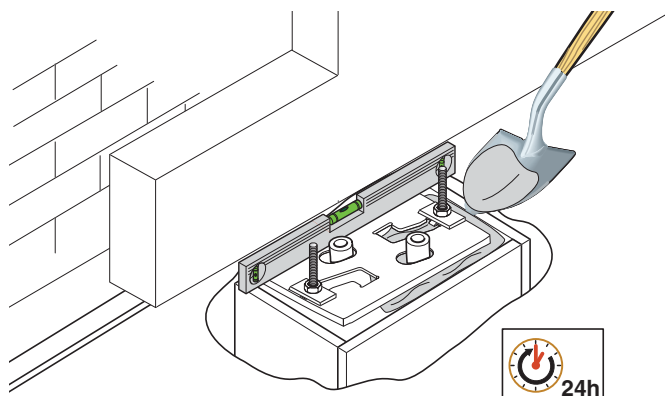
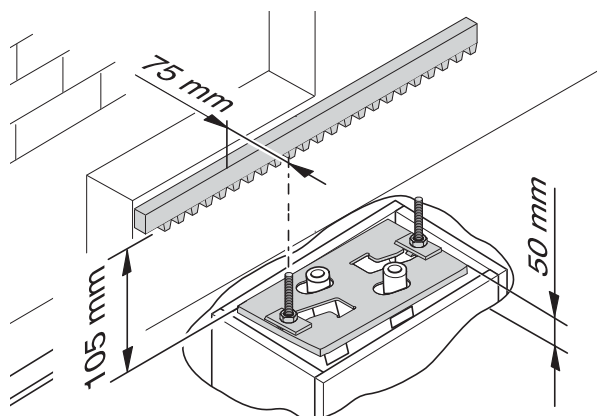


- Подготовьте монтажное основание: вставьте болты в отверстия и зафиксируйте их с помощью прилагаемых шайб и гаек. При помощи отвертки и плоскогубцев отогните выбитые в монтажном основании скобки.

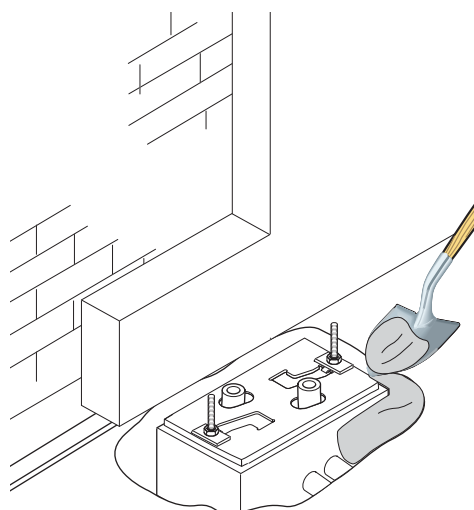
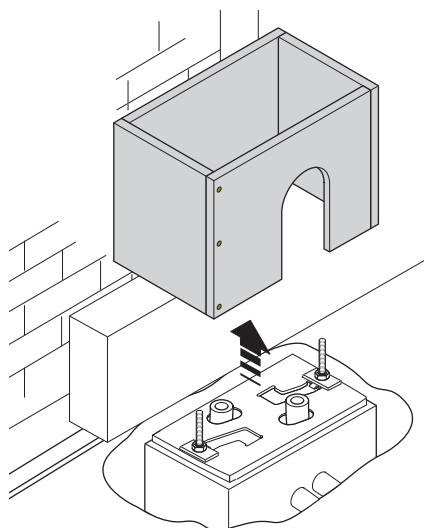
Установите основание поверх сетки. Внимание! Трубы должны проходить через специально предусмотренные для этого отверстия.



- Выровняйте монтажное основание относительно фундамента: см. размеры на рисунке. Заполните опалубку цементным раствором и оставьте не менее чем на 24 часа чтобы он полностью затвердел.

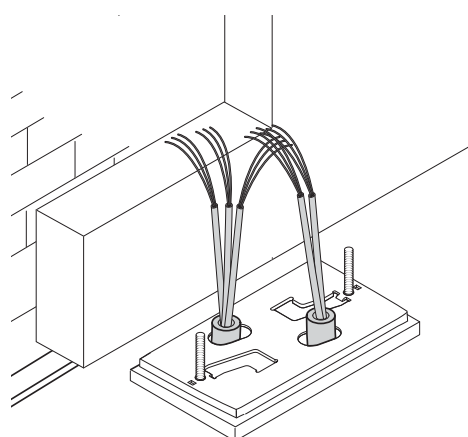
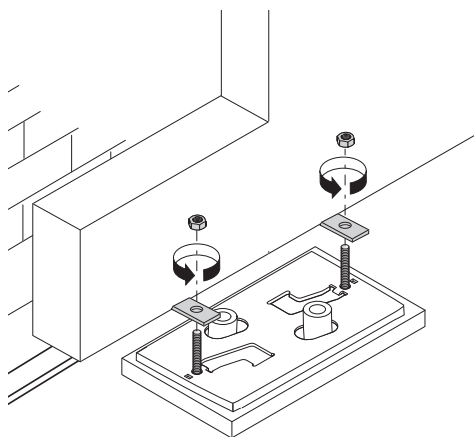


- Удалите опалубку и заполните яму землей.



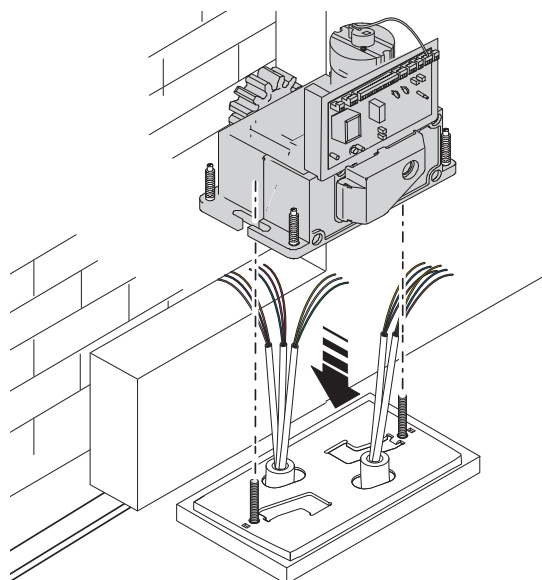
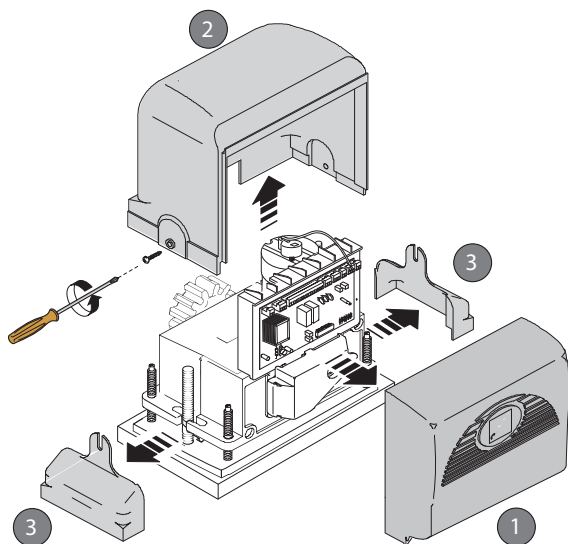
- Отвинтите гайки и снимите шайбы с винтов. Монтажное основание должно быть чистым и абсолютно ровным, резьба винтов должна находиться целиком на поверхности.

Вставьте электрические кабели в трубы таким образом, чтобы с другого конца они выходили как минимум на 400 мм.

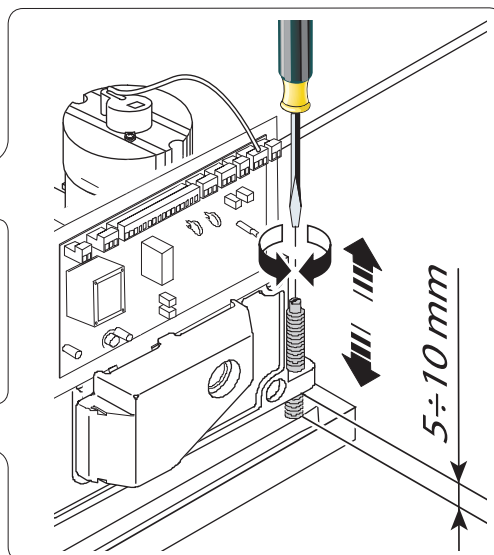
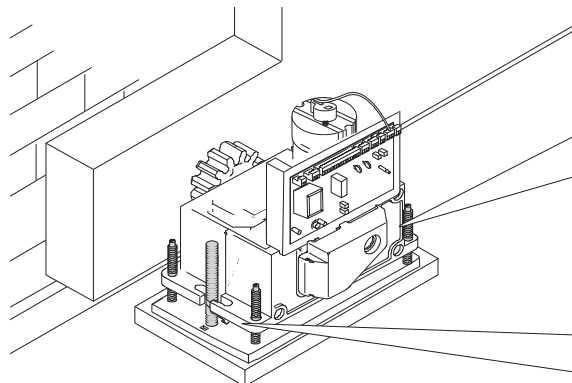


- Снимите верхнюю крышку привода, отвернув боковые саморезы. Установите привод на монтажное основание.

Внимание! Электрические кабели должны входить в корпус привода.



- Приподнимите привод над монтажным основанием на $5 \div 10$ мм, используя стальные регулировочные шпильки, позднее произвести регулировку зазора между шестерней и зубчатой рейкой.

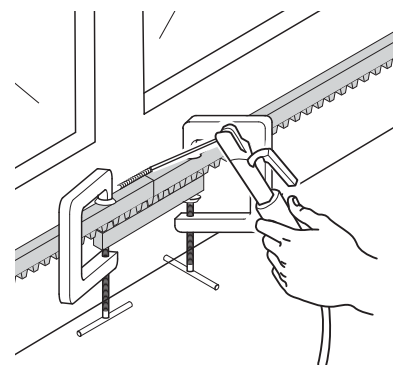
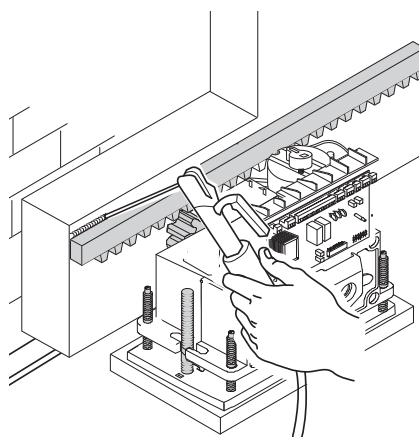
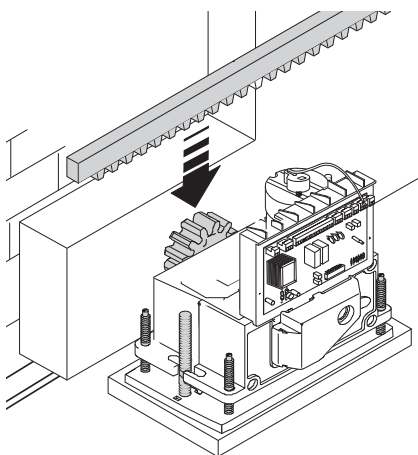


- Приведенные ниже рисунки, иллюстрирующие крепление зубчатой рейки, представляют собой лишь варианты возможного применения. Таким образом, выбор наиболее подходящего решения должен осуществляться установщиком на месте.

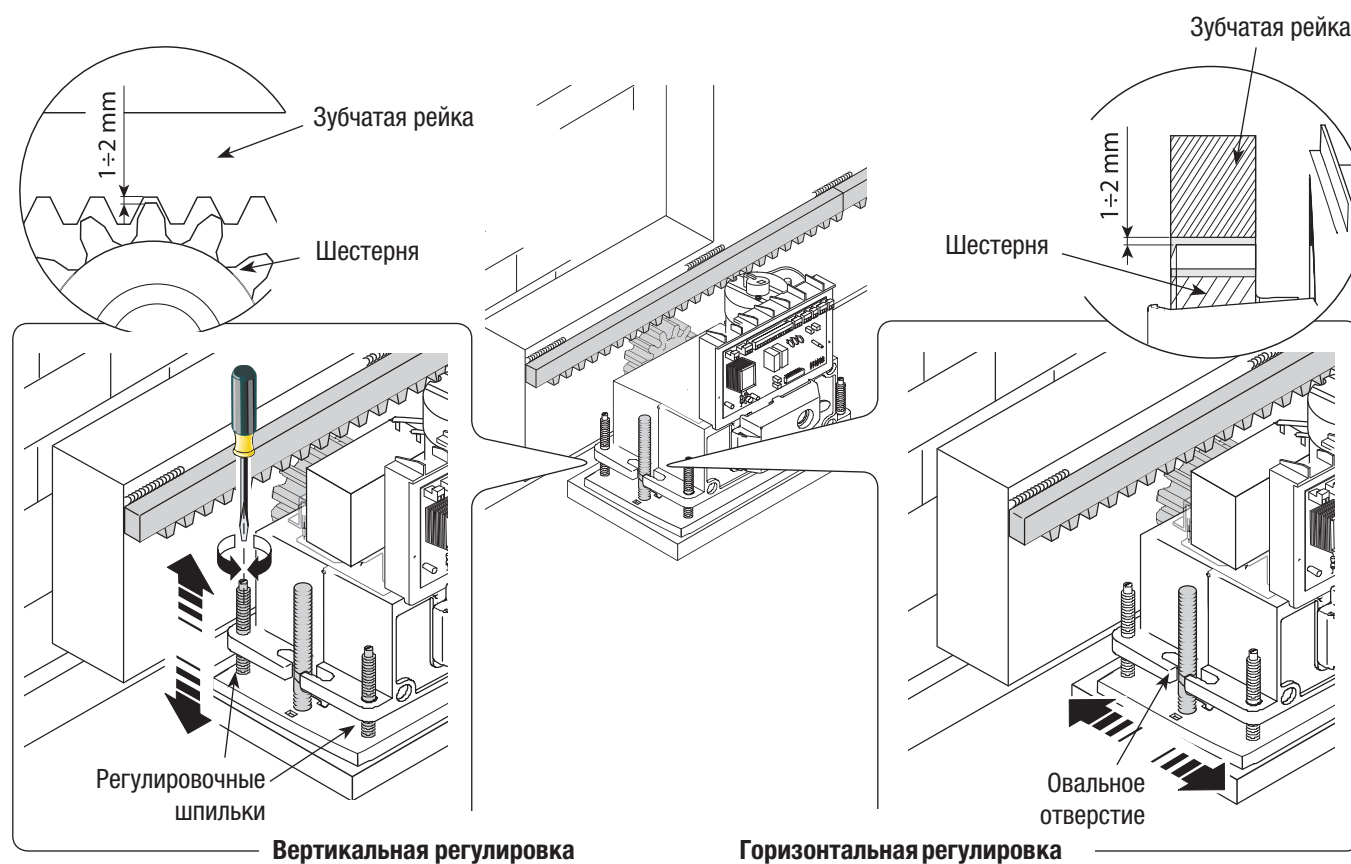
Разблокируйте привод (смотрите раздел о разблокировке привода). Установите зубчатую рейку на шестерню привода.

Приварите или прикрепите зубчатую рейку к воротам по всей их длине.

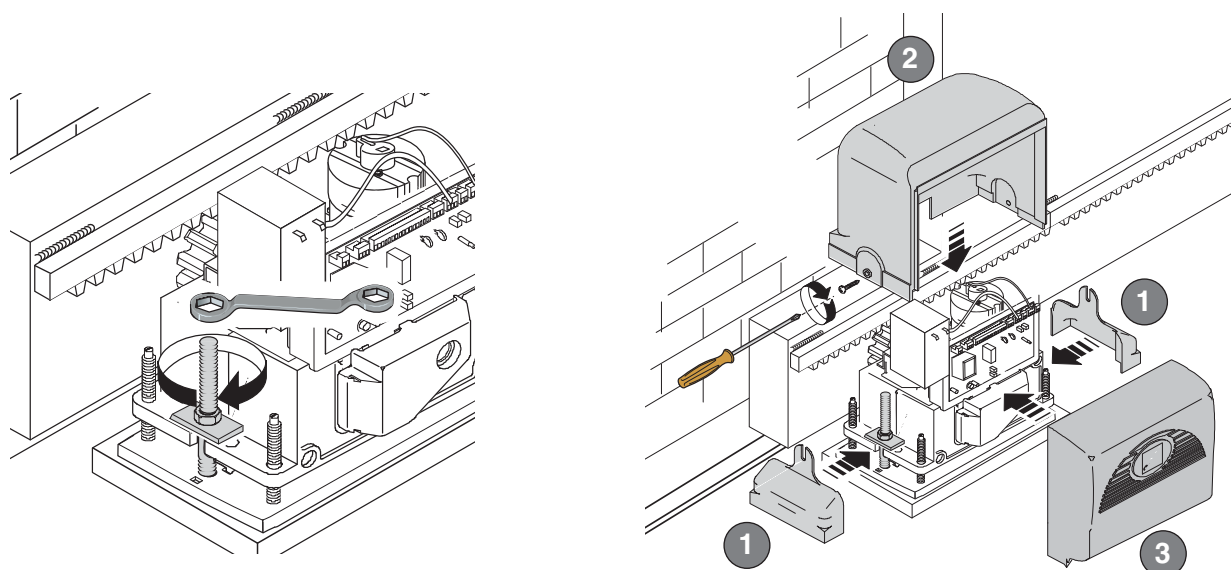
При соединении модулей используйте дополнительный кусок рейки и две С-образные трубины. Примечание: если зубчатая рейка уже закреплена на полотне ворот необходимо только отрегулировать зазор между шестерней и зубчатой рейкой на всем протяжении хода ворот.



- Откройте и закройте ворота вручную и отрегулируйте расстояние от шестерни до зубчатой рейки, используя шпильки с резьбой (для вертикальной настройки) и овальные отверстия (для горизонтальной настройки). Это позволит избежать излишнего давления массы ворот на привод.

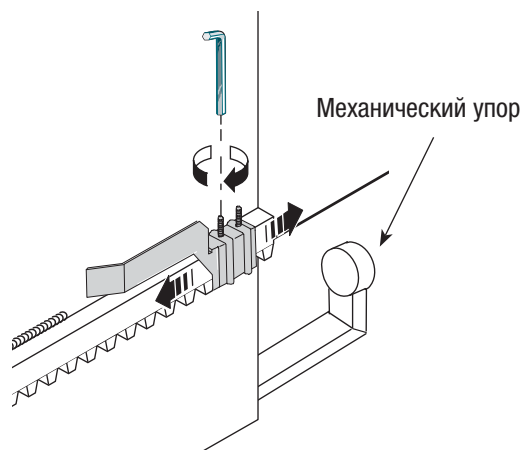
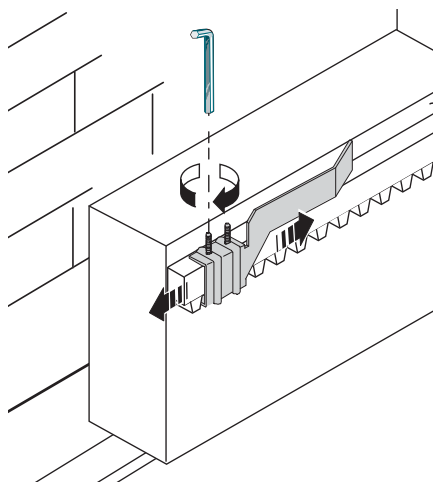


После завершения регулировки зафиксируйте привод с помощью пластин и гаек. После завершения всех работ по регулировке и настройке блока управления вставьте и зафиксируйте пластиковые крышки.



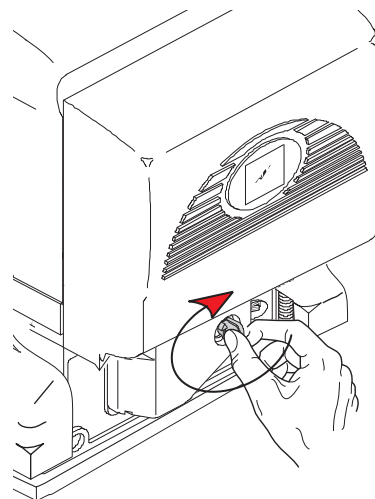
5.6 Установка упоров концевых выключателей

Установите и закрепите упоры концевых выключателей на зубчатой рейке с помощью шестигранного ключа 3 мм. Выбор позиции определяется ограничениями движения ворот. Вниманию! Ворота не должны упираться в механические упоры в конечных точках движения.

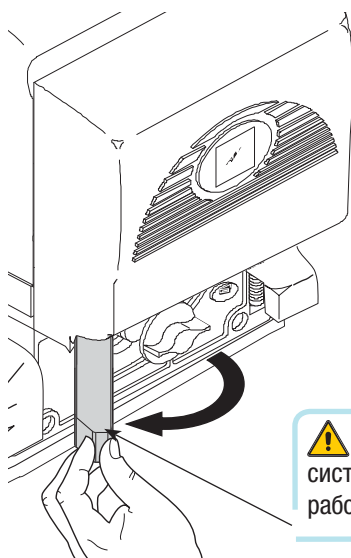


5.7 Ручная разблокировка привода

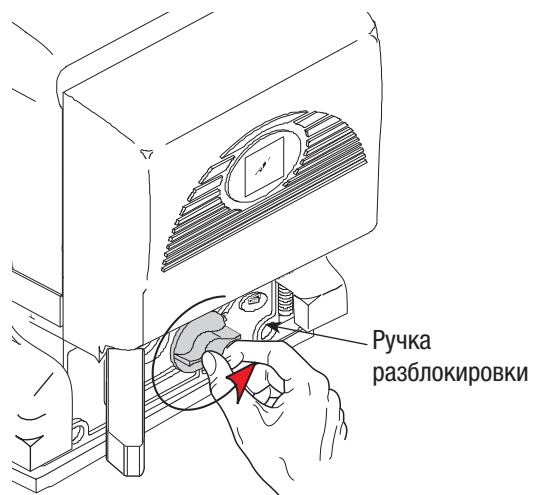
- Откройте защитную дверцу путем нажима и поворота трехгранного ключа по часовой стрелке.



Откройте дверцу и вращайте ручку разблокировки против часовой стрелки.



⚠ ВНИМАНИЕ: если дверца системы разблокировки открыта, работа привода невозможна.



6. Блок управления

6.1 Техническое описание

Электропитание платы блока управления ~230 В подается на контакты L-N, с частотой 50/60 Гц.

Для электропитания устройств управления и аксессуаров используется ~24 В. Внимание! Суммарная мощность дополнительных устройств не должна превышать 37 Вт.

Все подключения защищены быстрыми плавкими предохранителями, смотрите таблицу.

Установка режимов работы и функций, закрепленных за контактными входами и выходами, регулировка времени и управление пользователями осуществляются посредством дисплея, управляемого программным обеспечением.

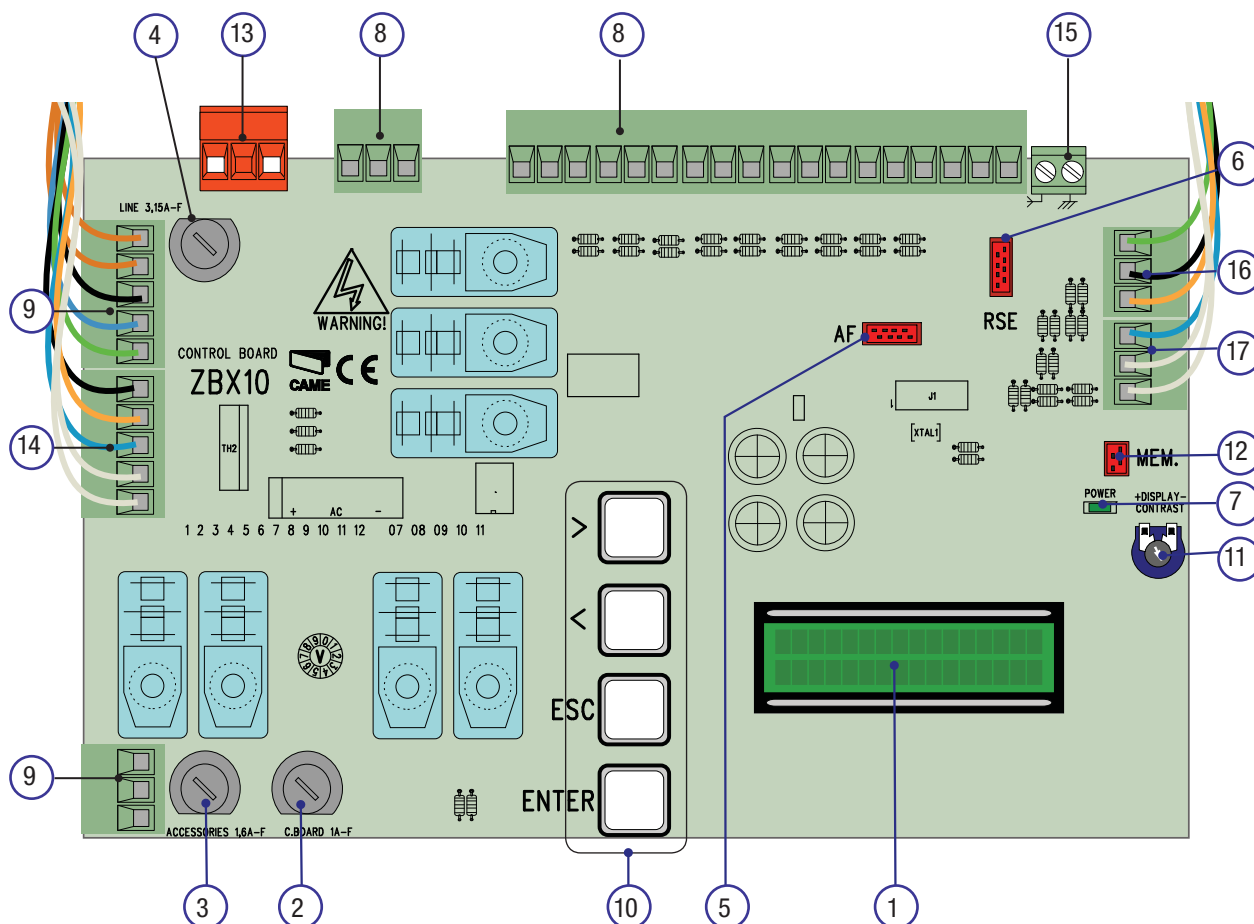
ВНИМАНИЕ: перед тем как приступить к ремонту аппаратуры, отключите сетевое электропитание.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Напряжение питания	230 В, 50/60 Гц
Максимально допустимая мощность	300 Вт
Потребление в режиме ожидания	110 мА
Максимальная мощность аксессуаров, работающих от 24 В	37 Вт

ТАБЛИЦА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ ZBX10	
Для защиты:	Номинальный ток:
Входной (линейный)	3,15 А-F
Аксессуары	1,6 А-F
Устройства управления (плата)	1 А-F

6.2 Основные компоненты

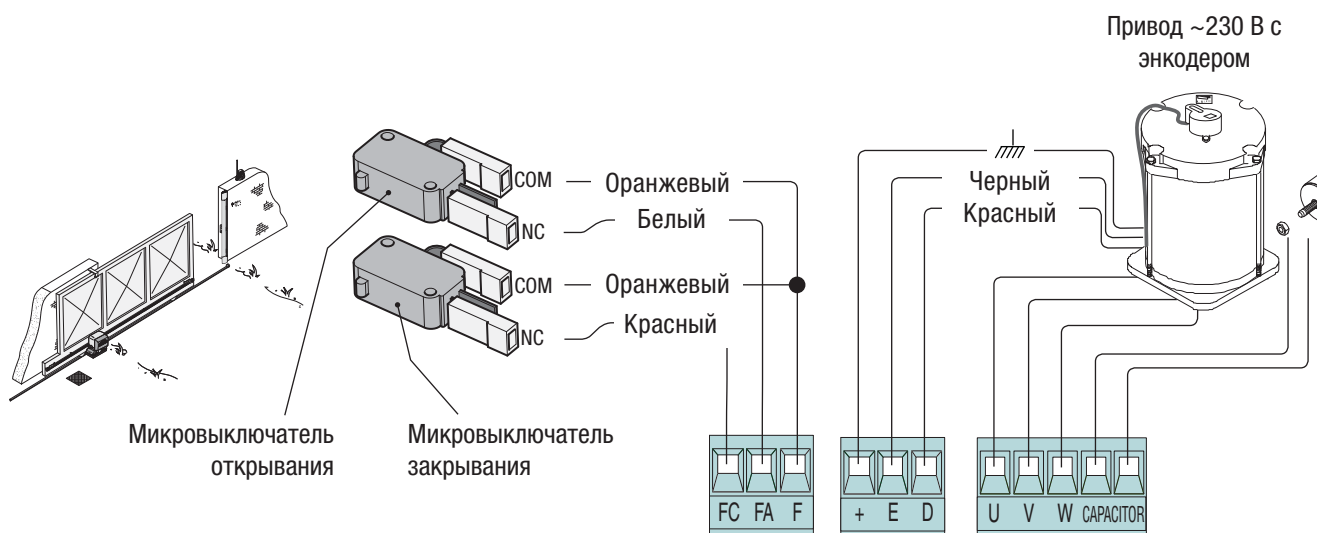
- 1) Дисплей
- 2) Предохранитель платы
- 3) Предохранитель аксессуаров
- 4) Входной предохранитель
- 5) Разъем под плату радиоприемника AF для дистанционного управления
- 6) Разъем под плату RSE для синхронизированной работы приводов
- 7) Светодиодный индикатор наличия напряжения ~ 230 В
- 8) Клеммная колодка подключений
- 9) Клеммная колодка подключения трансформатора
- 10) Кнопки программирования
- 11) Триммер для регулировки яркости дисплея
- 12) Разъем для карты памяти
- 13) Клеммная колодка подключения электропитания
- 14) Клеммная колодка подключения привода
- 15) Клеммная колодка подключения антенны
- 16) Клеммная колодка подключения энкодера
- 17) Клеммная колодка подключения концевиков



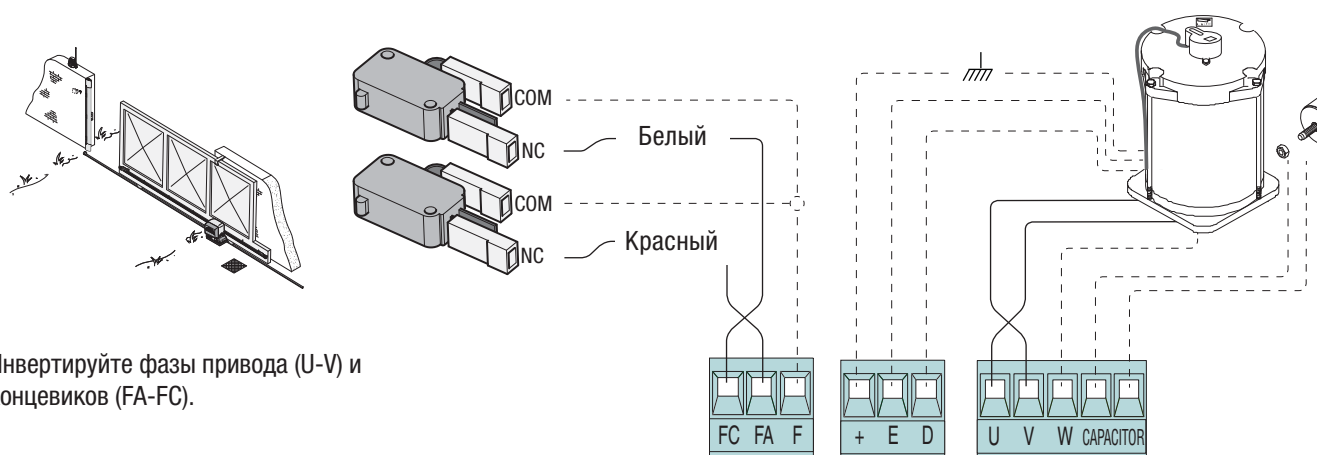
6.3 Электрические подключения

Привод, концевые выключатели и энкодер

Описание электрических подключений, уже предусмотренных при установке привода слева относительно проезда, если смотреть изнутри



Изменения в электрических подключениях при установке привода справа

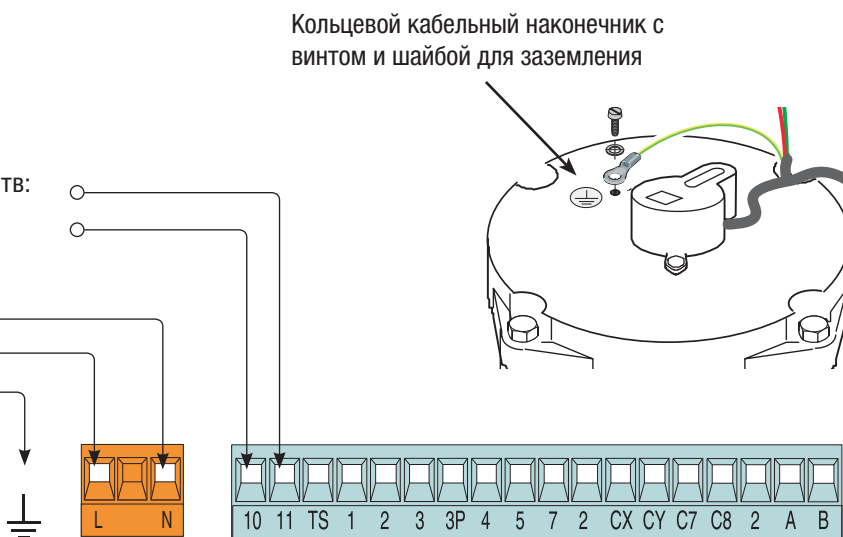


Инвертируйте фазы привода (U-V) и концевиков (FA-FC).

Электропитание и аксессуары

Клеммы для питания дополнительных устройств:
- ~24 В. Макс. суммарная мощность: 37 Вт

Напряжение питания: ~230 В,
частота 50/60 Гц



Сигнальная лампа

(Макс. нагрузка: 230 В, макс. 25 Вт). Сигнальная лампа мигает во время открывания или закрывания ворот.

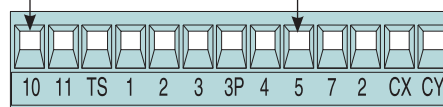
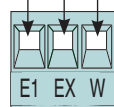
Лампа цикла или дополнительного освещения

(Макс. нагрузка: 230 В, макс. 60 Вт). Лампа горит с момента начала открывания ворот до их полного закрывания (включая время автоматического закрывания). Если функция автоматического закрывания не выбрана, лампа остается включенной только на время движения ворот или в течение 5 минут, если она используется в качестве лампы дополнительного освещения.



Лампа, указывающая на открытое положение ворот

(Макс. нагрузка: 24 В, макс. 3 Вт). Лампа указывает на открытое положение ворот. Выключается, когда ворота закрываются.



Устройства управления

Кнопка «Стоп» (Н.З.). - Кнопка остановки движения ворот, исключающая цикл автоматического закрывания; для возобновления движения необходимо нажать на соответствующую кнопку кодонаборной клавиатуры или брелока-передатчика.

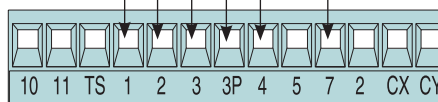
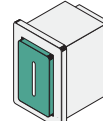
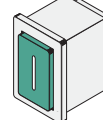
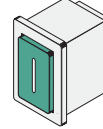
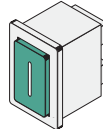
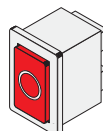
Важное примечание: если контакт не используется, выберите "ОТКЛ." в меню "ФУНКЦИИ".

Контакты подключения устройств управления (ключа-выключателя и/или кнопки) (Н.О. контакт) для открывания ворот - Команда открывания ворот.

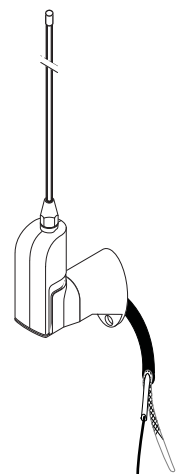
Контакты подключения устройств управления (ключа-выключателя и/или кнопки) (Н.О.) для частичного открывания - Открывание ворот для прохода пешехода.

Контакты подключения устройств управления (ключа-выключателя и/или кнопки) (Н.О.) для закрывания ворот - Команда закрыть ворота.

Контакты подключения устройств управления (ключа-выключателя или кнопки) (Н.О.) для выполнения команды пошагового управления. Поворот ключа или нажатие на кнопку дает команду на движение, изменение направления движения или остановку привода, в зависимости от текущих настроек режима работы контактов 2-7 в меню "ФУНКЦИИ".

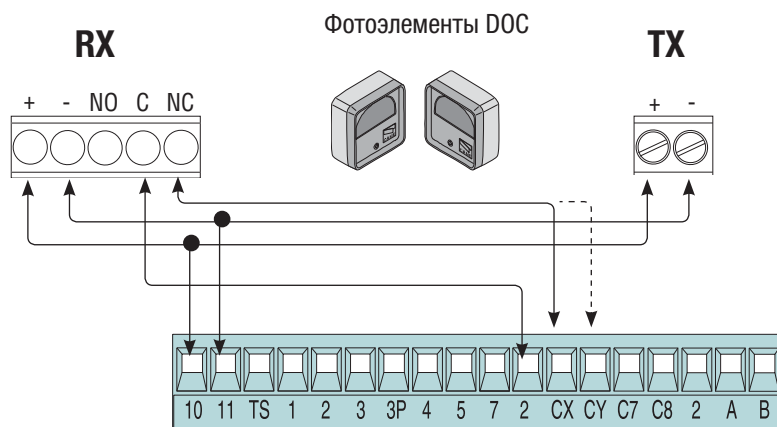
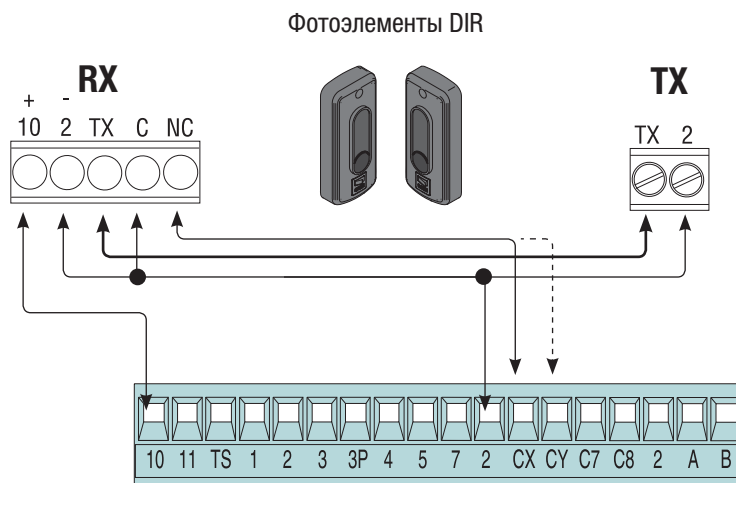


Антенна с кабелем RG58 для дистанционного управления.



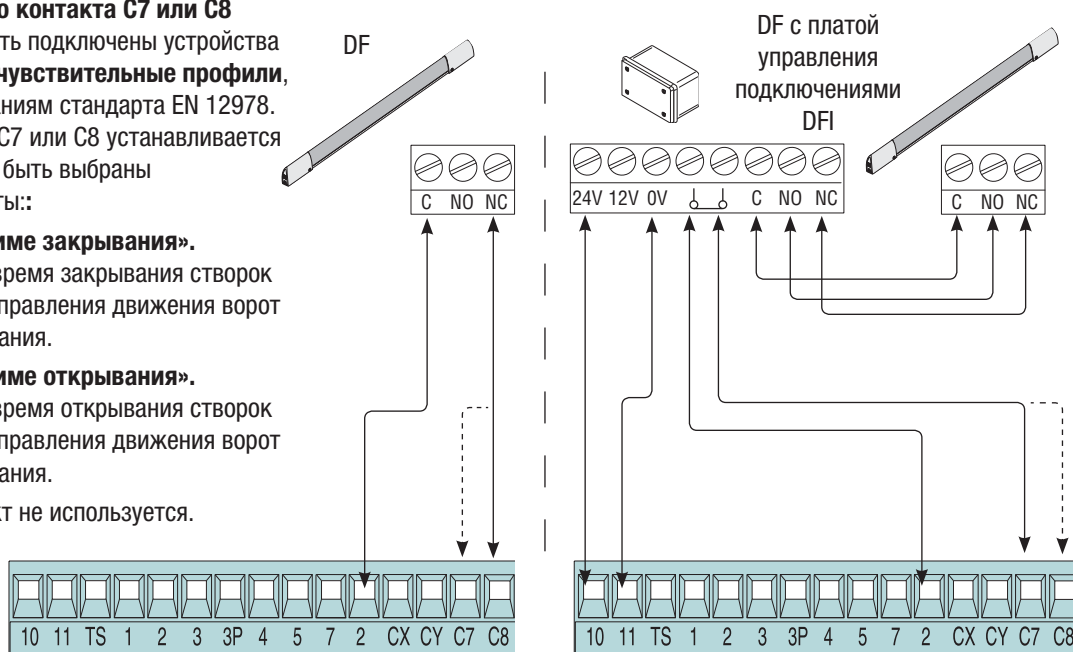
Выберите конфигурацию контакта CX или CY (НЗ), к которому могут быть подключены устройства безопасности, например, **фотоэлементы**, соответствующие требованиям стандарта EN 12978. Режим работы контактов CX или CY устанавливается в меню "Функции". Могут быть выбраны следующие режимы работы::

- **С1 «открытие в режиме закрывания».** Размыкание контакта во время закрывания створок приводит к изменению направления движения ворот вплоть до полного открывания. Затем, через выдержку времени, автоматически закрываются (если функция активирована).
- **С2 «закрывание в режиме открывания».** Размыкание контакта во время открывания створок приводит к изменению направления движения ворот вплоть до полного закрывания.
- **С3 «частичный стоп».** Остановка ворот и начало отсчета времени автоматического закрывания (если эта функция была выбрана).
- **С4 «остановка перед препятствием».** Ворота останавливаются при обнаружении препятствия и возобновляют движение после его исчезновения или устранения.
- **Отключен**, если контакт не используется.



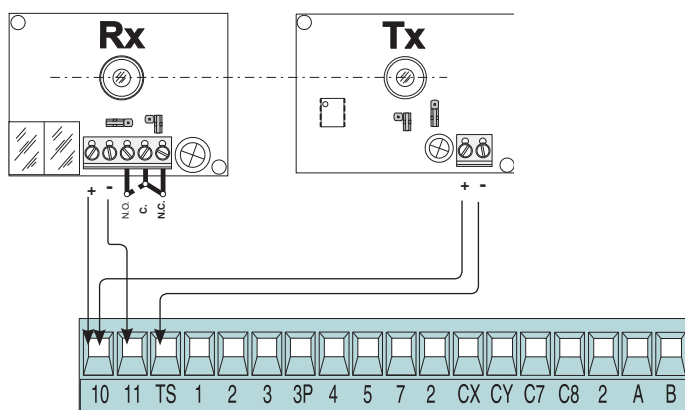
Выберите конфигурацию контакта C7 или C8 (НЗ), к которому могут быть подключены устройства безопасности, например, **чувствительные профили**, соответствующие требованиям стандарта EN 12978. Режим работы контактов C7 или C8 устанавливается в меню "Функции". Могут быть выбраны следующие режимы работы::

- **С7 «открытие в режиме закрывания».** Размыкание контакта во время закрывания створок приводит к изменению направления движения ворот вплоть до полного открывания.
- **С8 «закрывание в режиме открывания».** Размыкание контакта во время открывания створок приводит к изменению направления движения ворот вплоть до полного закрывания.
- **ОТКЛЮЧЕН**, если контакт не используется.

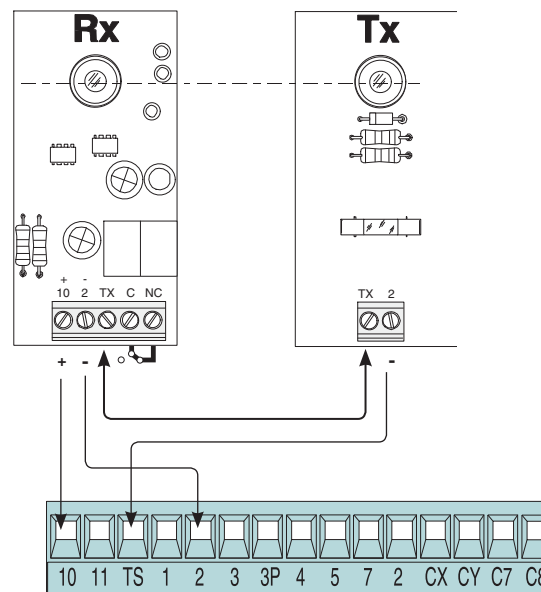


6.4 Схема электрического подключения для проверки исправности фотоэлементов

(DOC)



(DIR)

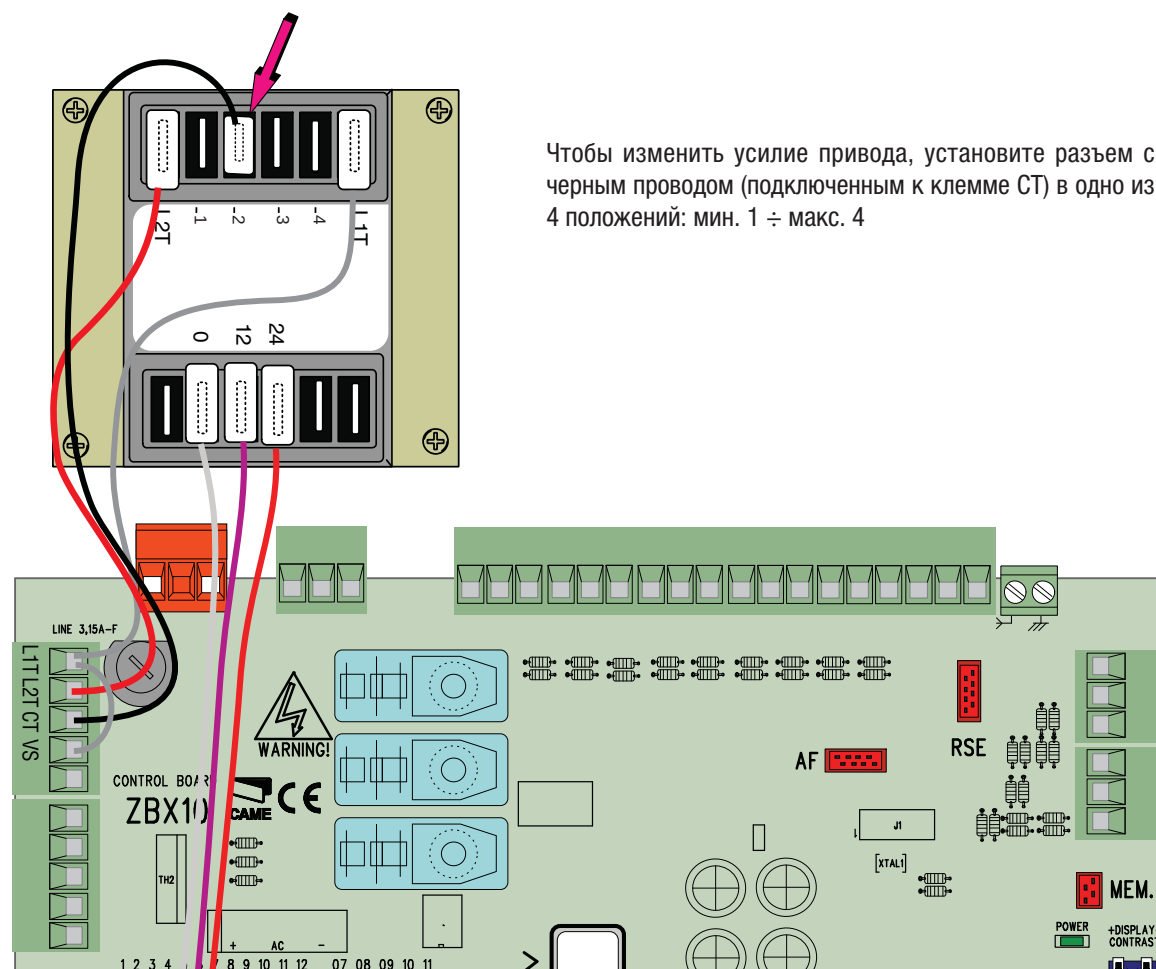


При каждой команде открывания или закрывания ворот плата проверяет эффективность работы фотоэлементов. На возможную неполадку в работе фотоэлементов указывает мигание светодиодного индикатора на электронной плате. Обнаружение неисправности приводит к отмене всех команд, отдаваемых с брелоков-передатчиков или кодонаборной клавиатуры.

Электрическое подключение для проведения теста на исправность работы фотоэлементов:

- передатчик и приемник должны быть соединены так, как это показано на рисунке;
- в меню "Функции" выберите "тестирование устройств безопасности" и контактный(е) вход(ы) между CX и CY для запуска теста.

6.5 Регулировка усилия привода

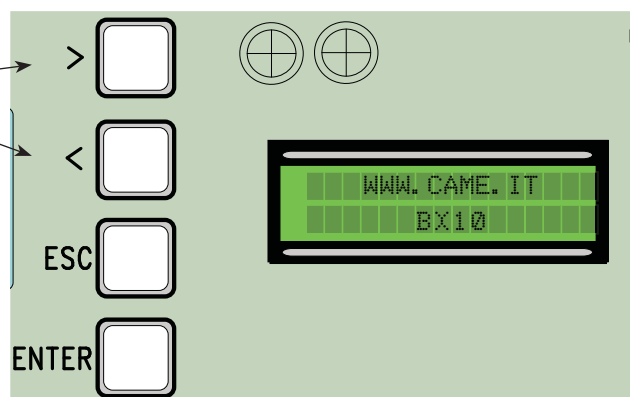


Чтобы изменить усилие привода, установите разъем с черным проводом (подключенным к клемме СТ) в одно из 4 положений: мин. 1 ÷ макс. 4

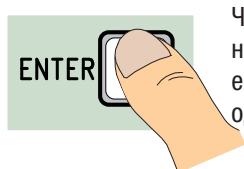
7. Программирование

7.1 Описание команд на дисплее

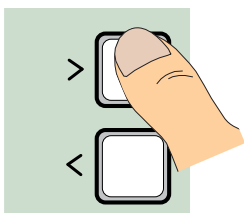
- Кнопки < > служат для:
- навигации;
 - увеличения или уменьшения значения выбранного параметра.
- Кнопка ESC служит для:
- выхода из меню;
 - отмены внесенных изменений.
- Кнопка ENTER служит для:
- входа в меню;
 - **подтверждения и сохранения** значения выбранного параметра;
- Указания <.....> на дисплее служат для:
- обозначения выбранной на данный момент строки.



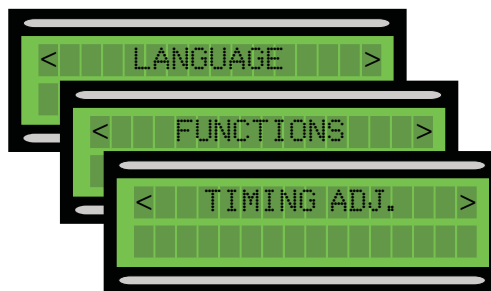
7.2 Навигационное меню



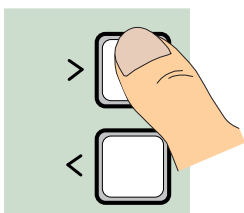
Чтобы войти в меню, нажмите на кнопку ENTER и удерживайте ее в этом положении не менее одной секунды.



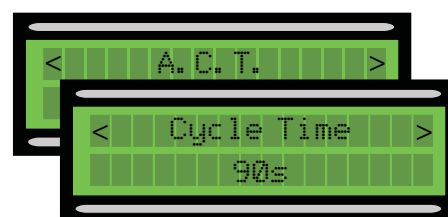
Используйте кнопки, обозначенные стрелками, чтобы перемещаться с одной строки меню на другую...



.. Затем нажмите на кнопку ENTER.



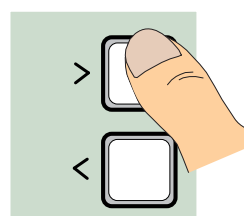
Те же кнопки используются для перехода в подменю...



.. Затем нажмите на кнопку ENTER.



Если стрелки расположены на функции ВРЕМЯ, то значение этого параметра может быть изменено.



Чтобы увеличить или уменьшить значение, используйте кнопки, обозначенные стрелками...



... затем **подтвердите** введенное значение, нажав на кнопку ENTER.....

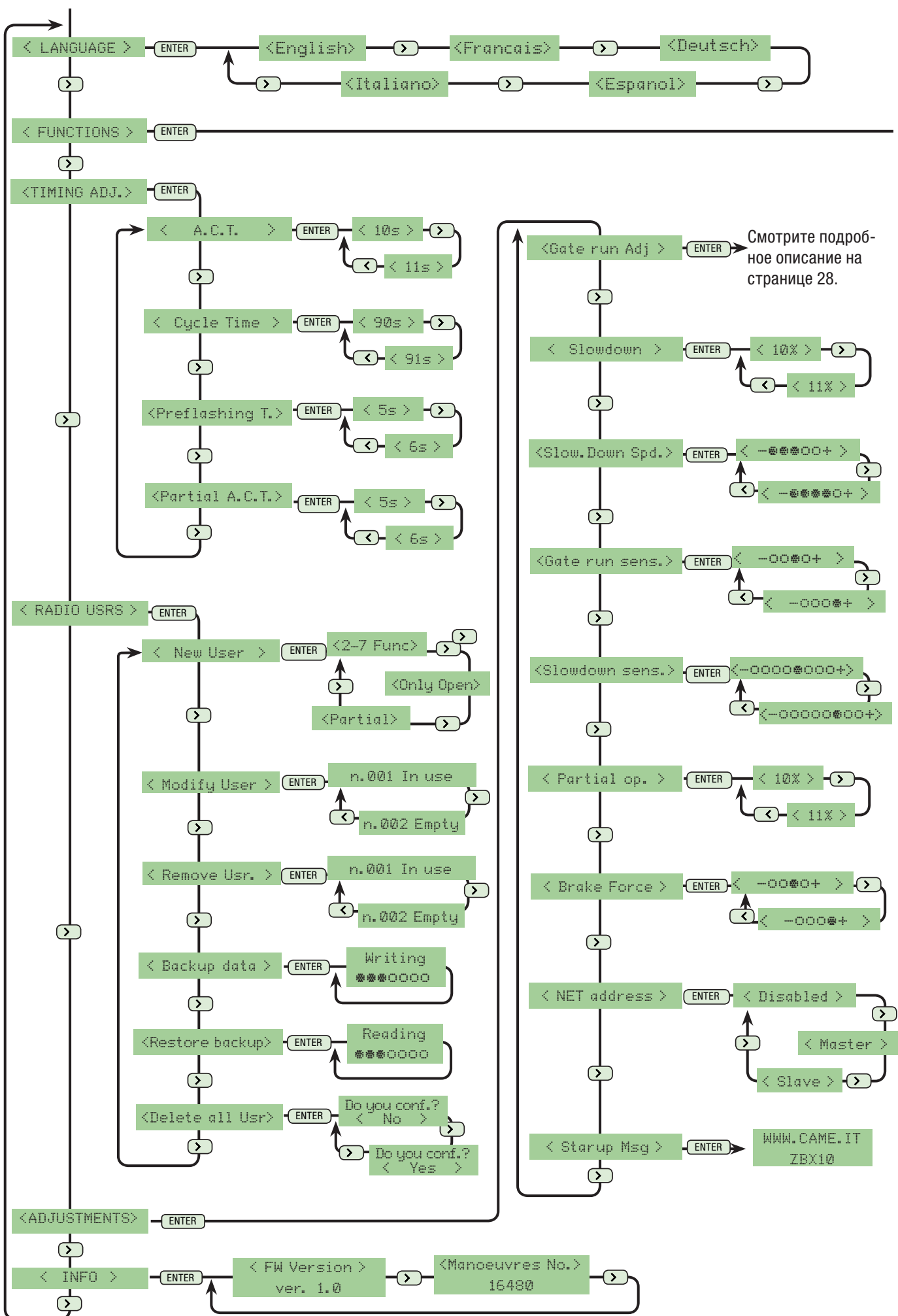


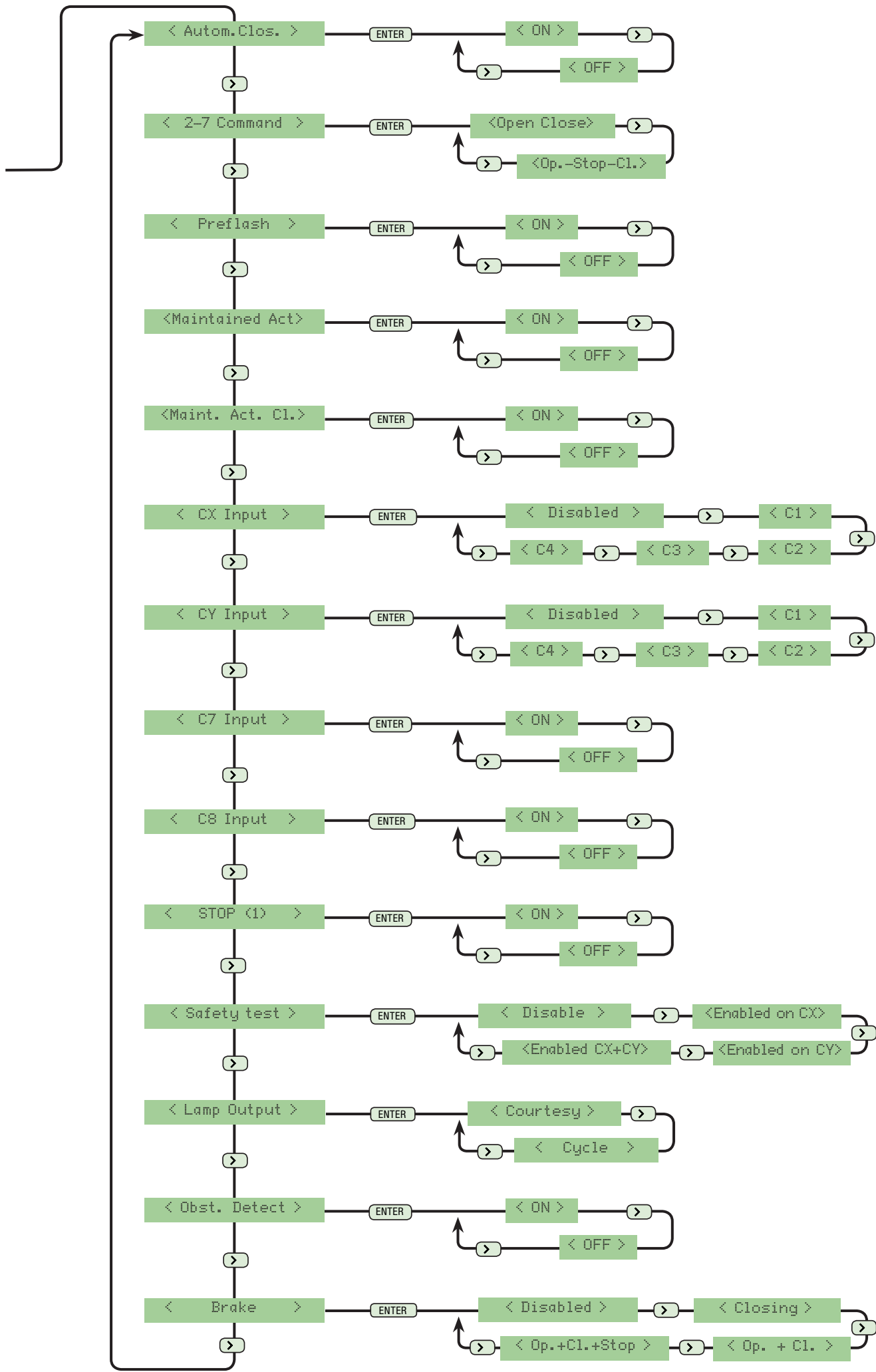
...чтобы выйти из меню подождите 30 секунд или нажмите на ESC до тех пор, пока не появится исходная страница.



Важное примечание: если меню активно, управление автоматикой невозможно.

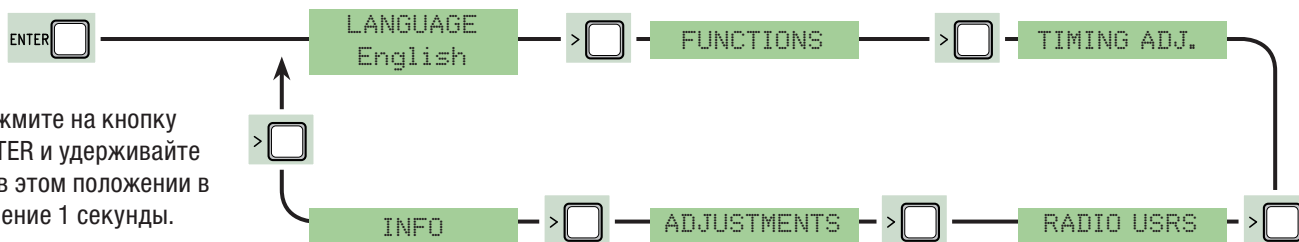
7.3 Структура меню





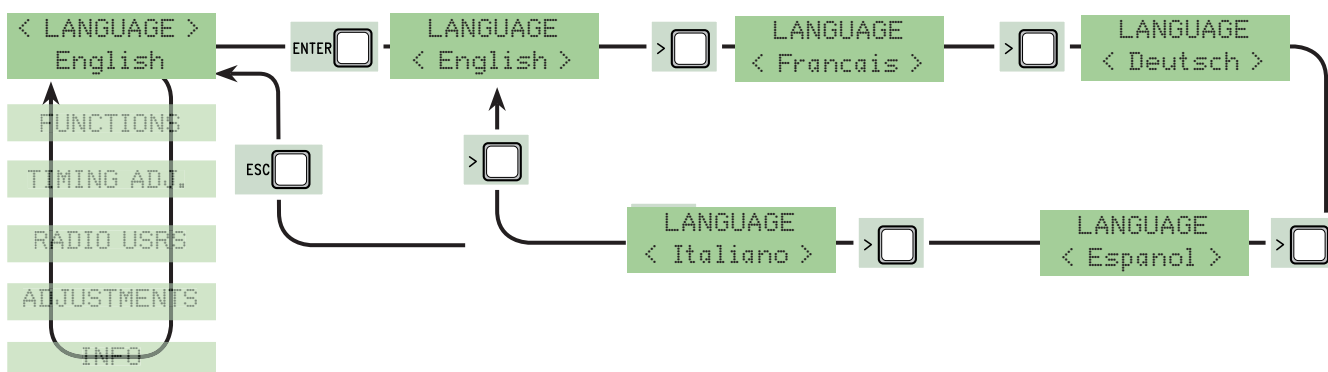
7.3 Главное меню

Нажмите на кнопку ENTER и удерживайте ее в этом положении в течение 1 секунды.



7.4 Меню "Язык"

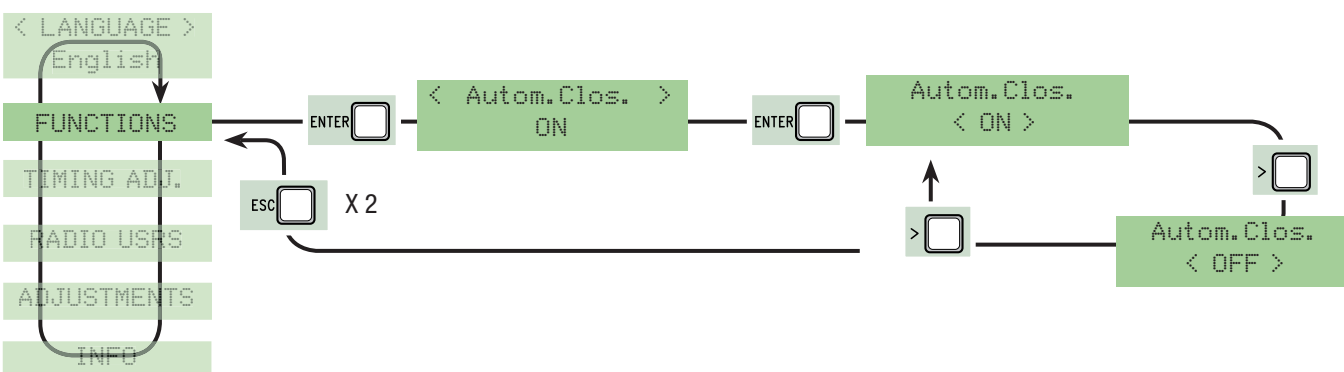
Выбор языка: выберите желаемый язык из тех, что предложены в меню.



7.5 Меню "Функции"

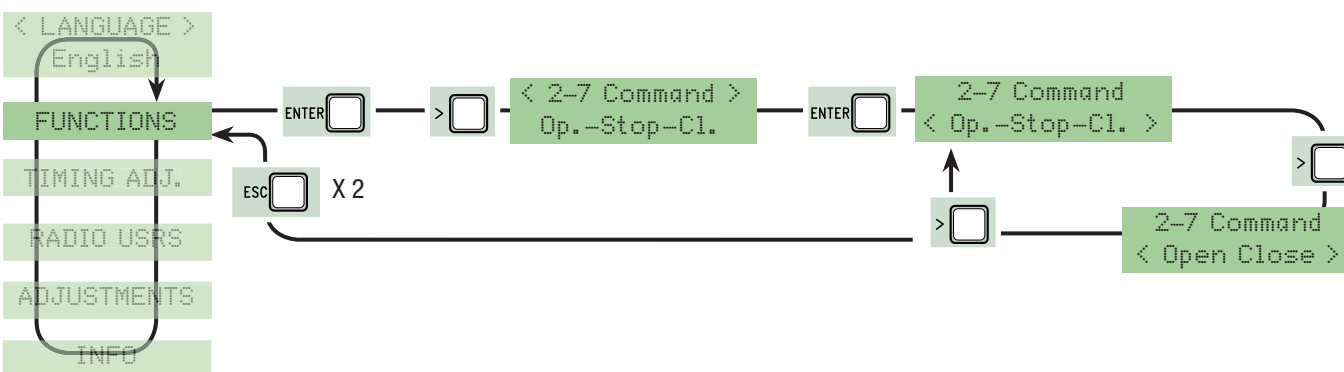
Авт. закрывание: включить или выключить функцию автоматического закрывания.

Таймер автоматического закрывания включается в конце цикла открывания. Предварительно заданное время может быть отрегулировано и зависит от возможного срабатывания устройств безопасности; после подачи команды полной остановки системы или при отсутствии электроэнергии таймер не включается.

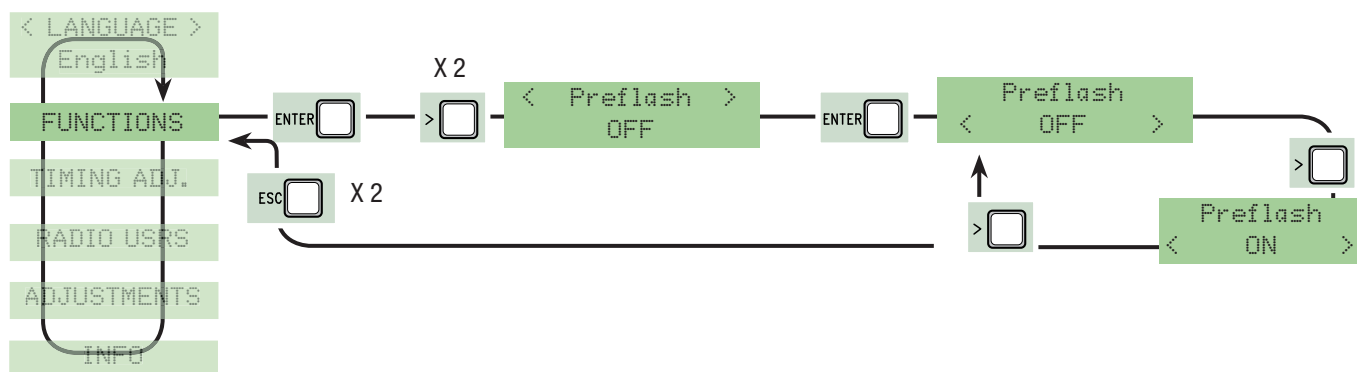


Команда 2-7: устанавливает режим пошагового управления.

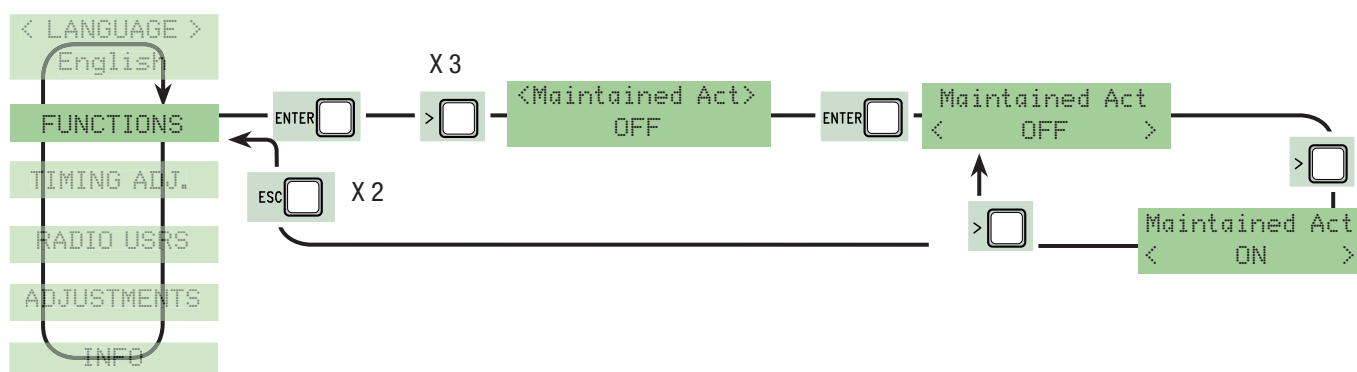
Функция "открыть-закрыть" или "открыть-стоп-закреть-стоп" с кнопкой (2-7) и брелоком-передатчиком (со встроенной платой радиоприемника).



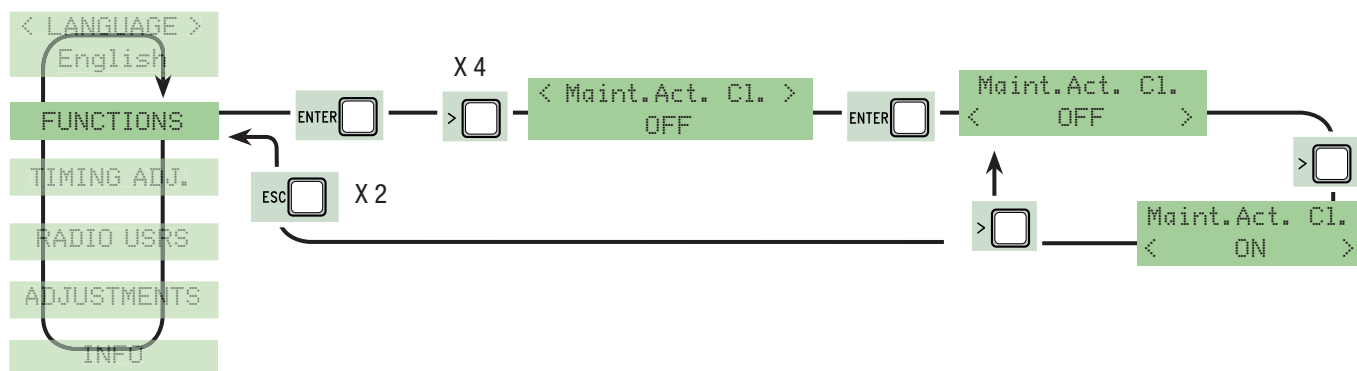
Предварительное включение лампы: после подачи команды открывания или закрывания сигнальная лампа, подключенная к контактам W-E1, начинает мигать до начала движения ворот (чтобы отрегулировать время мигания, смотрите "Время предварительного включения лампы" в меню "Регулировка времени").



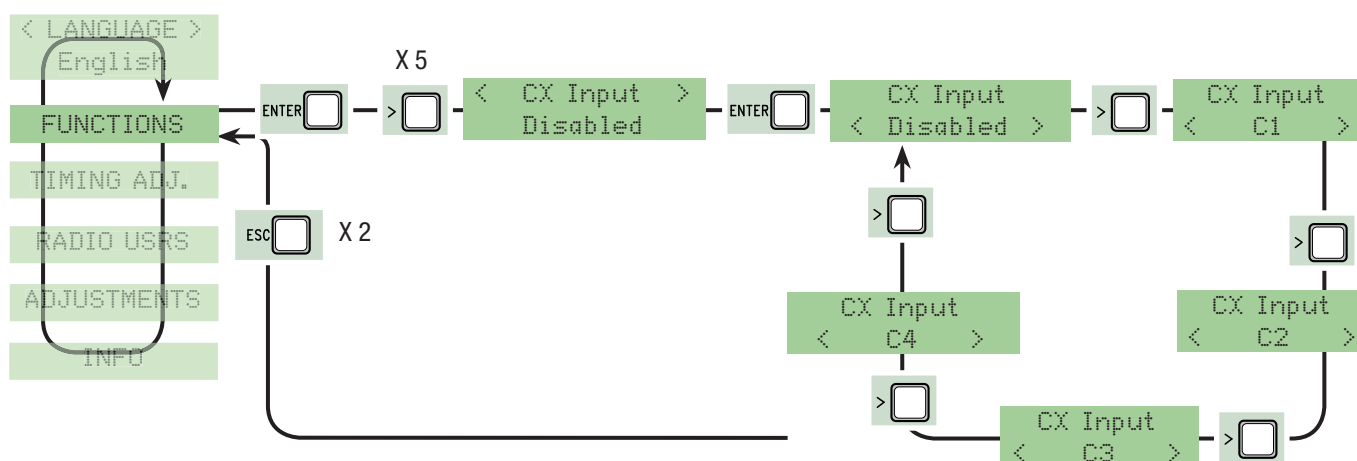
Присутствие оператора: ворота двигаются при постоянном нажатии на кнопку (кнопку, подключенную к контакту 2-3, чтобы открыть ворота, кнопку, подключенную к контакту 2-4, чтобы их закрыть).



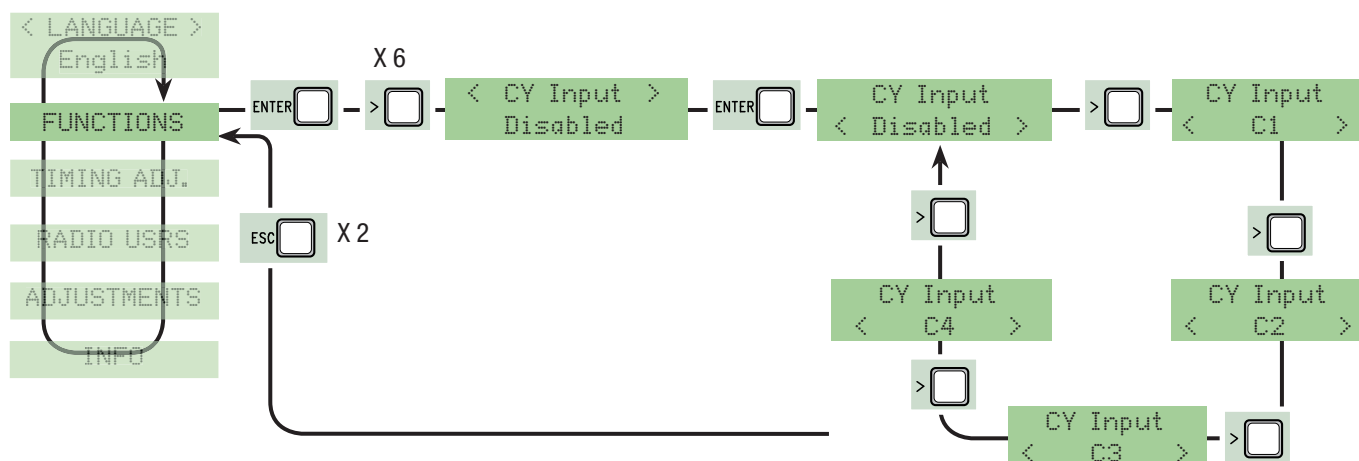
Присутствие оператора - закрыть: ворота закрываются при постоянном нажатии на кнопку управления (только для кнопки закрывания 2-4).



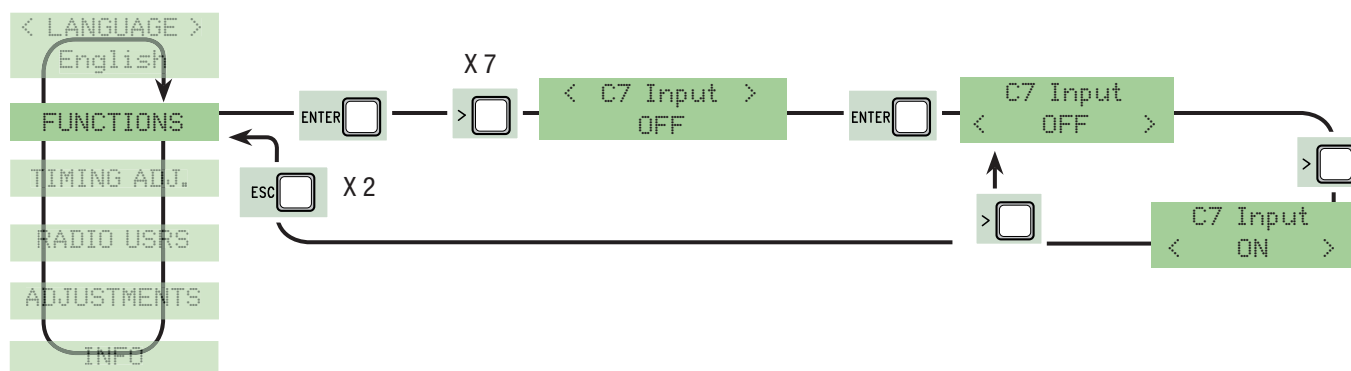
Вход CX: выбор режима работы контакта (Н.3.): C1 (открывание в режиме закрывания), C2 (закрывание в режиме открывания), C3 (частичный стоп), C4 (остановка перед препятствием) или "отключено".



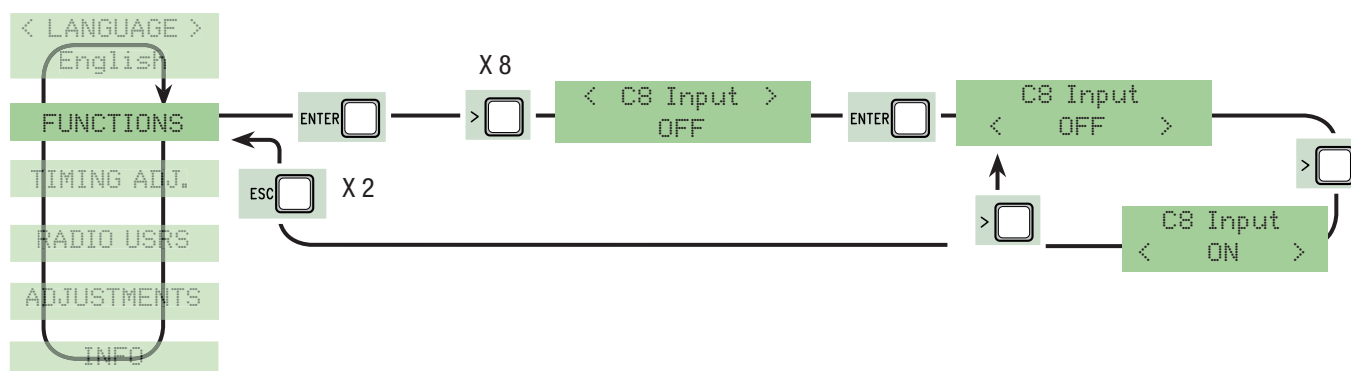
Вход СУ: выбор режима работы контакта (Н.З.): C1 (открытие в режиме закрывания), C2 (закрывание в режиме открывания), C3 (частичный стоп), C4 (остановка перед препятствием) или "отключено".



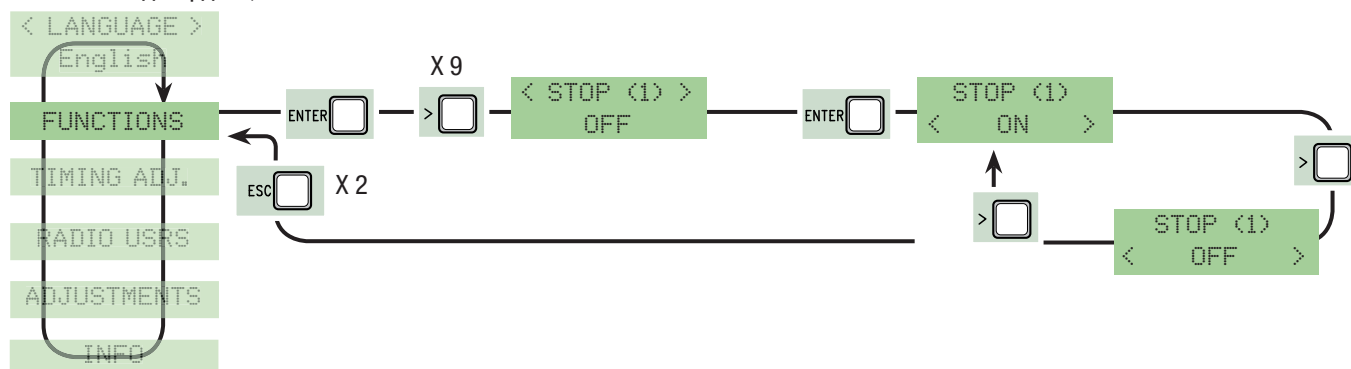
Вход С7: контакт Н.З. (открытие в режиме закрывания). Вход для устройств безопасности, в частности, чувствительных профилей, соответствующих требованиям стандарта EN 12978. Размыкание контакта во время закрывания створок приводит к изменению направления их движения до полного открывания ворот.



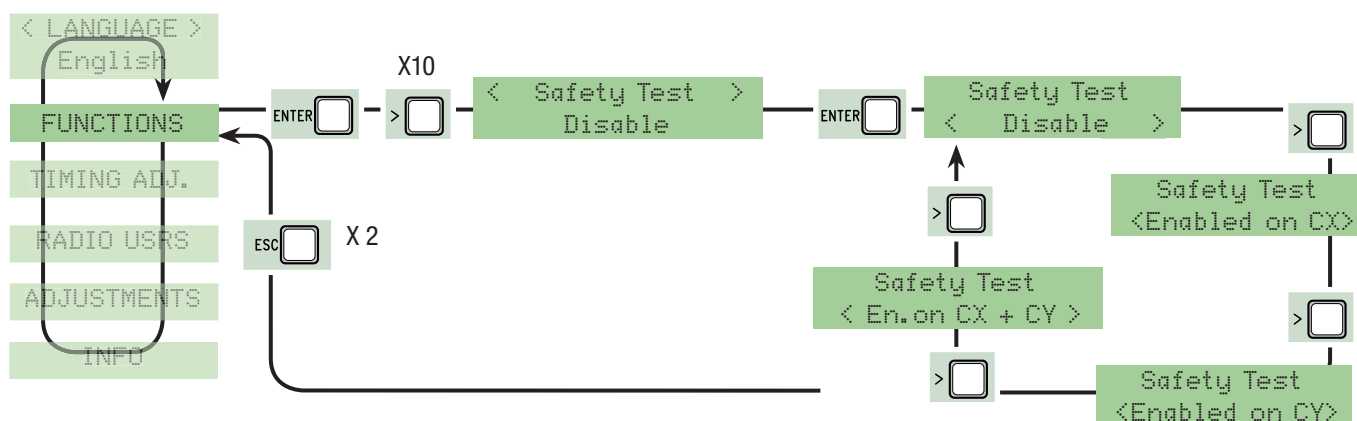
Вход С8: контакт Н.З. (закрывание в режиме открывания). Вход для устройств безопасности, в частности, чувствительных профилей, соответствующих требованиям стандарта EN 12978. Размыкание контакта во время открывания створок приводит к изменению направления их движения до полного закрывания ворот.



СТОП (1): данная функция позволяет остановить ворота с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Для возобновления движения ворот необходимо нажать на соответствующую кнопку брелока-передатчика или кодонаборной клавиатуры. Подключите устройство безопасности к контактам [1-2] контакт Н.З.. Если контакты не используются, выберите "ОТКЛ." и подтвердите, нажав на ENTER.

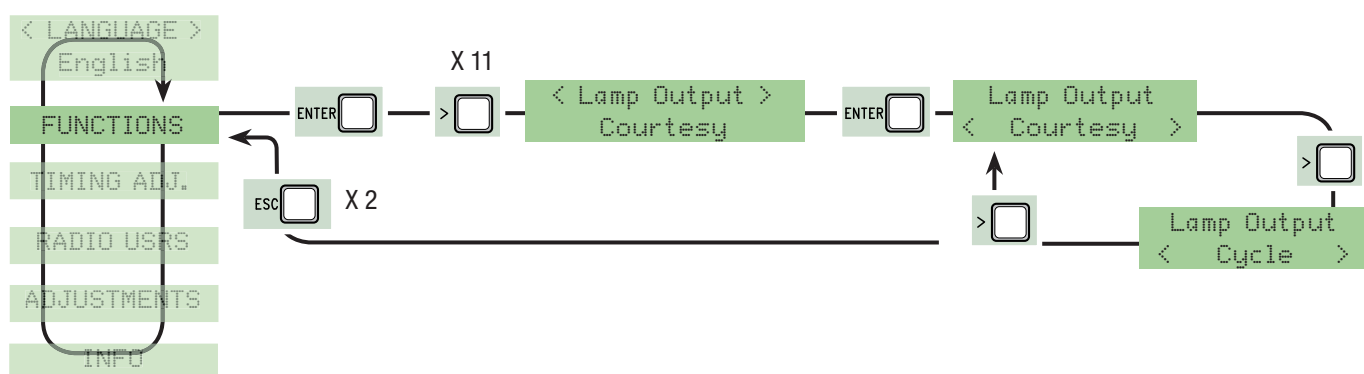


Тестирование устройств безопасности: позволяет блоку управления проверять эффективность работы устройств безопасности (фотоэлементов) после каждой команды открыть или закрыть ворота.

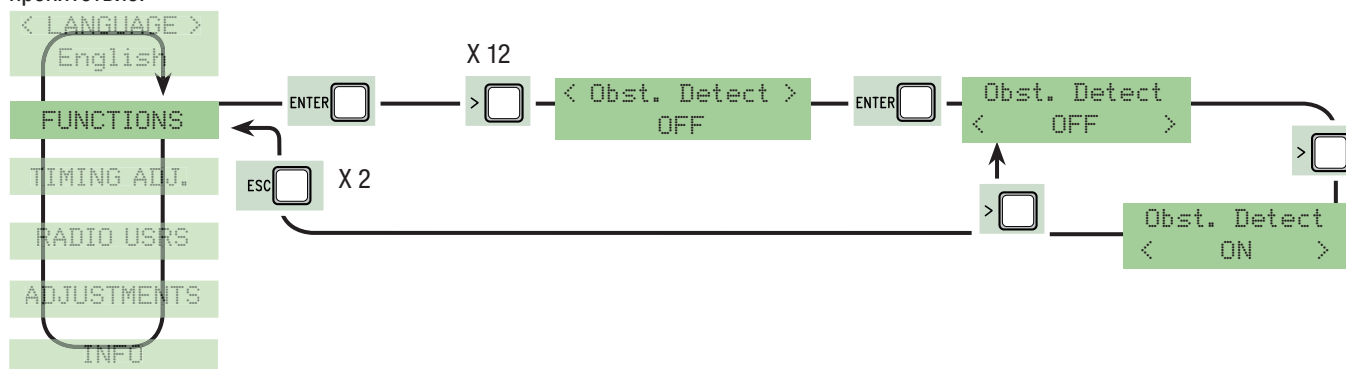


Выход лампы: настройка лампы, подключенной к EX-W:

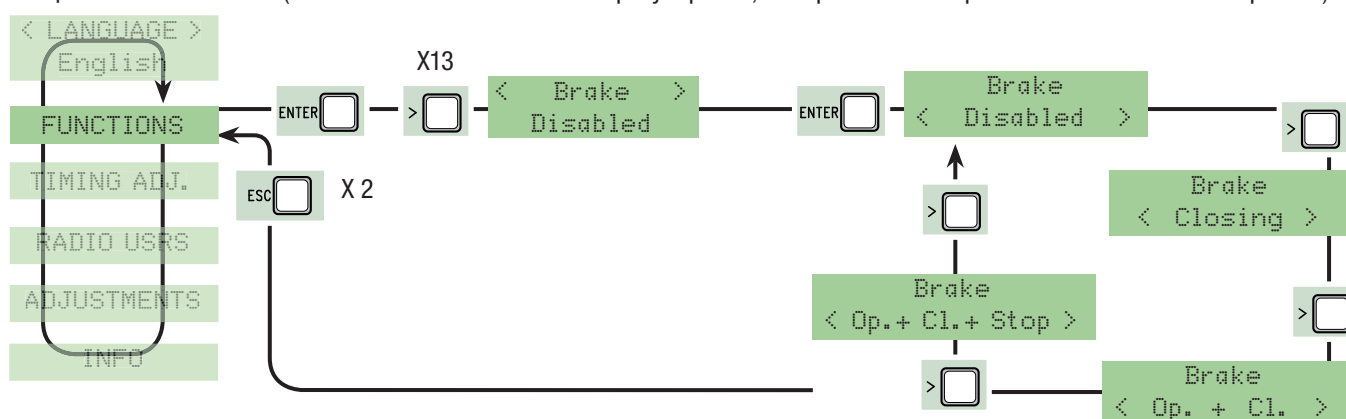
- цикл: лампа для наружной установки, предназначенная для улучшения освещения в зоне проезда. Лампа горит с момента начала открывания ворот до их полного закрывания (включая время автоматического закрывания). Если функция автоматического закрывания не установлена, лампа горит только во время движения ворот.
- дополнительное освещение, регулируемое по времени: лампа для наружной установки, предназначенная для улучшения освещения в зоне проезда. Продолжает гореть в течение заданного промежутка времени, то есть 5 минут.



Обнаружение препятствия: при остановленном приводе (ворота закрыты, открыты или остановлены командой СТОП) этот режим препятствует движению ворот в том случае, если устройства безопасности (например, фотоэлементы) обнаруживают препятствие.

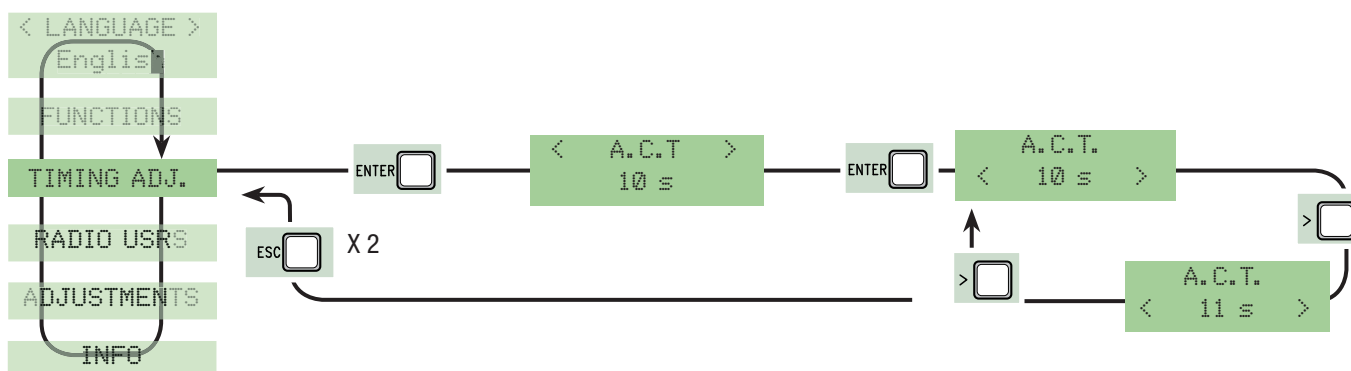


Торможение: сила торможения, оказываемая на ворота во время изменения направления движения и достижения конечных выключателей (это показатель может быть отрегулирован, смотрите "Сила торможения" в меню "Калибровка").

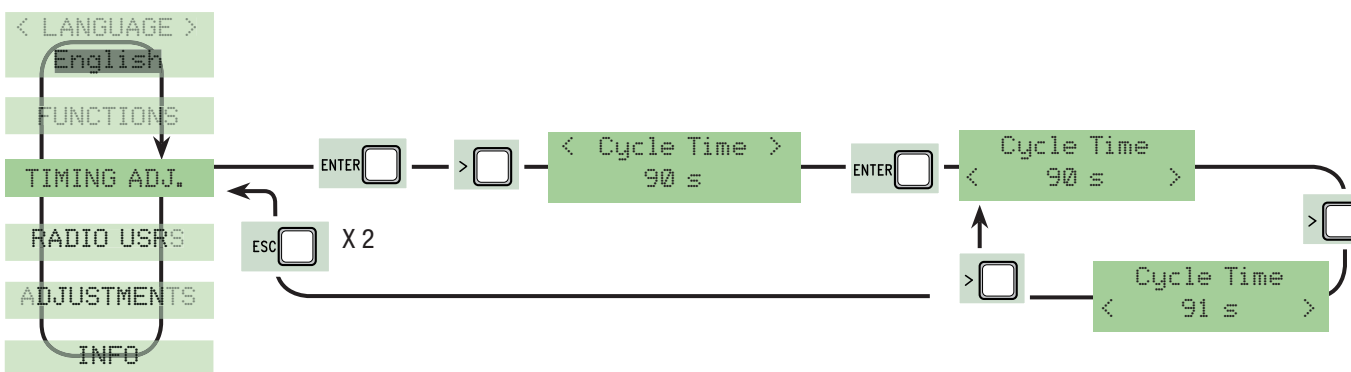


7.6 Меню "Регулировка времени"

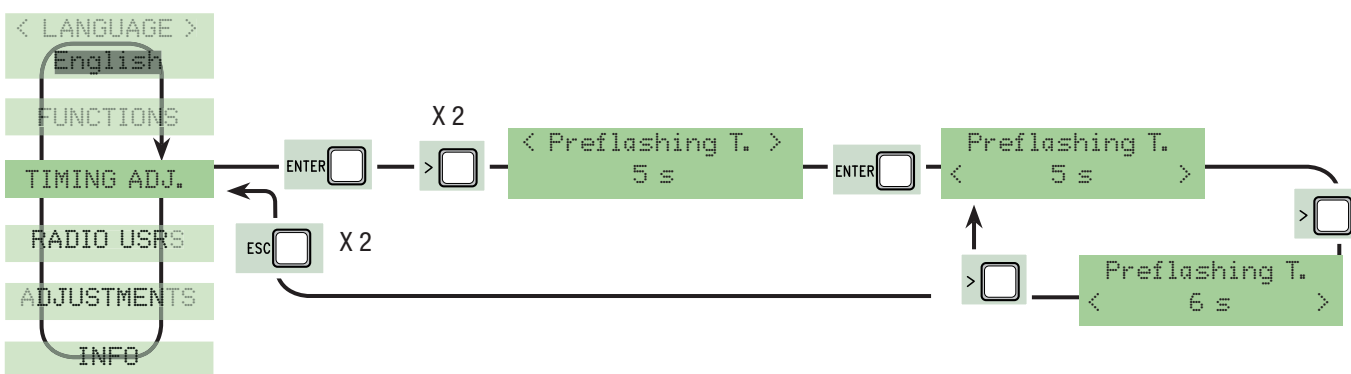
Автоматическое закрытие: регулирует время ожидания при открытом положении ворот. По истечении заданного времени ворота автоматически закрываются. Время ожидания может составлять от 0 до 120 секунд..



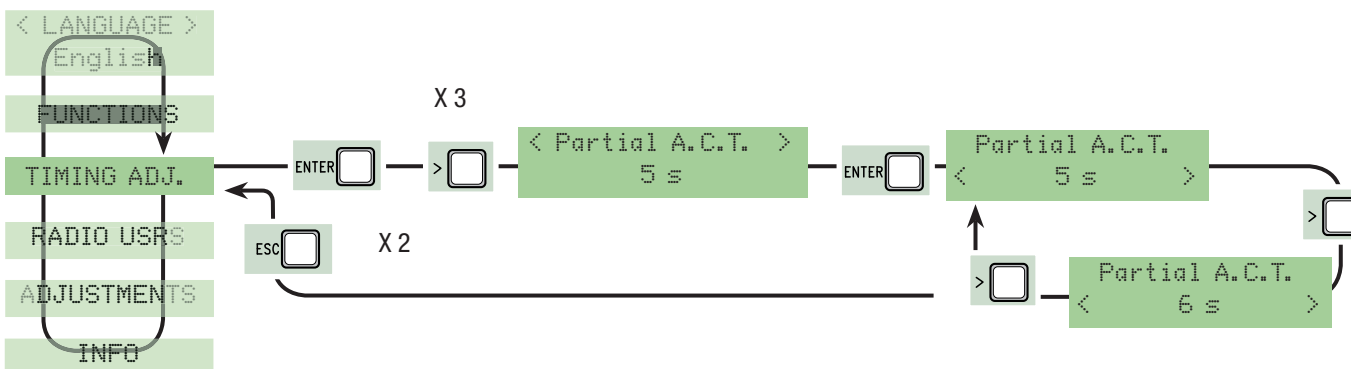
Время работы: время работы привода в режиме открывания или закрывания может составлять от 10 до 120 секунд.



Время предварительного включения сигнальной лампы: после команды открывания или закрывания сигнальная лампа, подключенная к (W-E1), мигает от 1 до 10 секунд перед началом движения ворот.

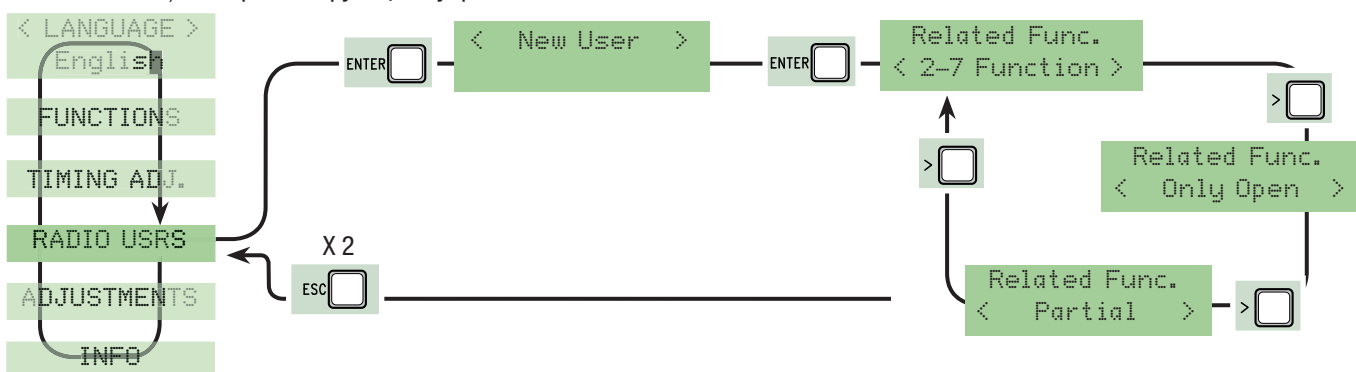


Регулировка времени частичного открывания: время ожидания створки после получения команды частичного открывания. Время ожидания может составлять от 0 до 120 секунд.

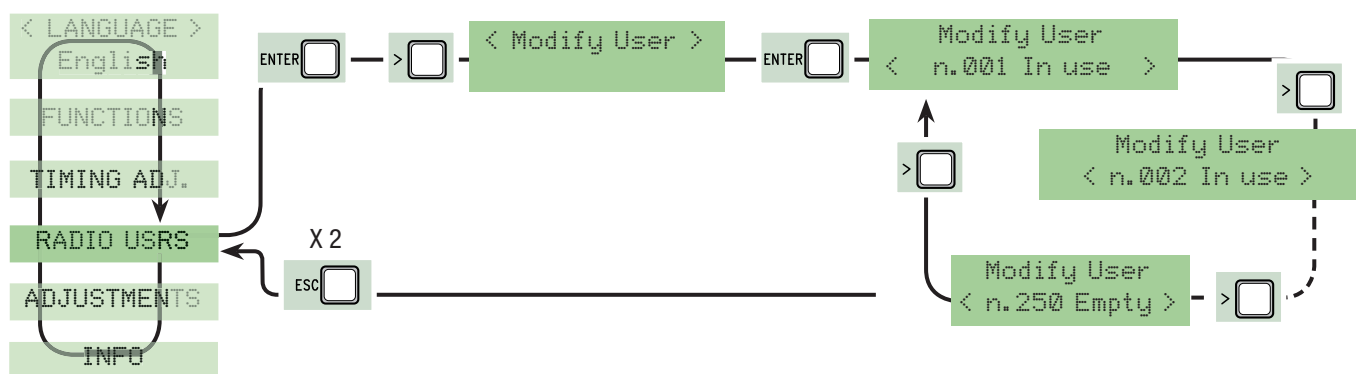


7.7 Меню "Радио пользователя"

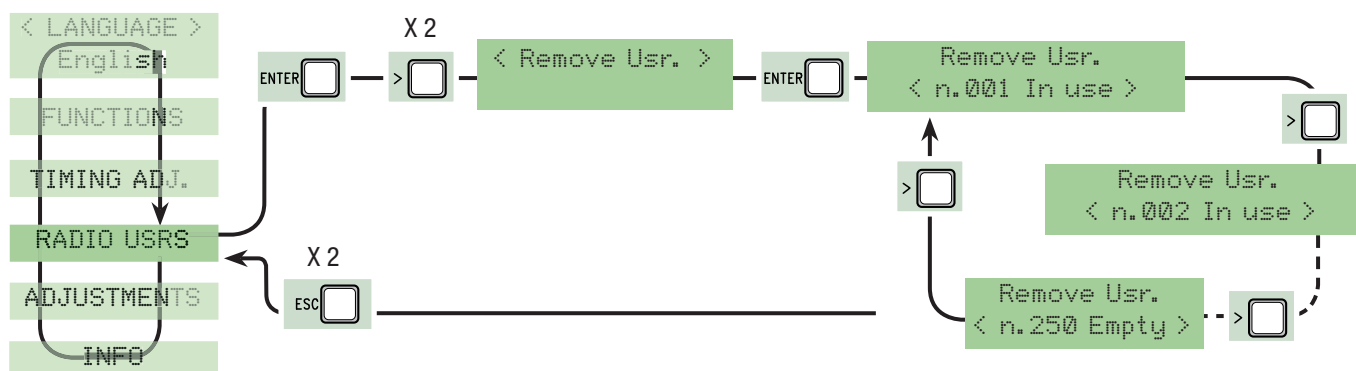
Новый пользователь: создание нового пользователя с присвоением функции (смотрите более подробное описание функции на странице 27). Пользователю будет присвоен определенный порядковый номер (макс. 250 пользователей) с выбранной функцией управления.



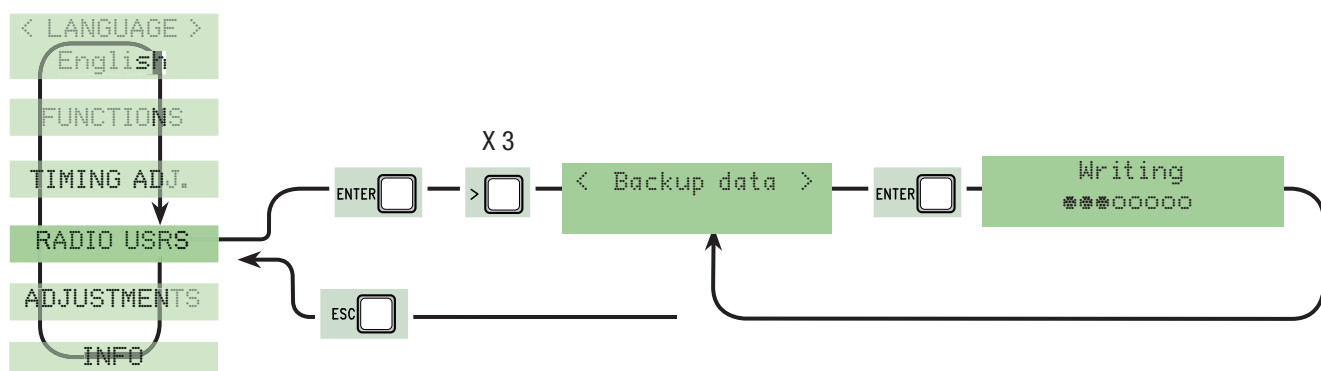
Изменить пользователя: позволяет изменить присвоенную пользователю функцию (смотрите более подробное описание функции на странице 28)



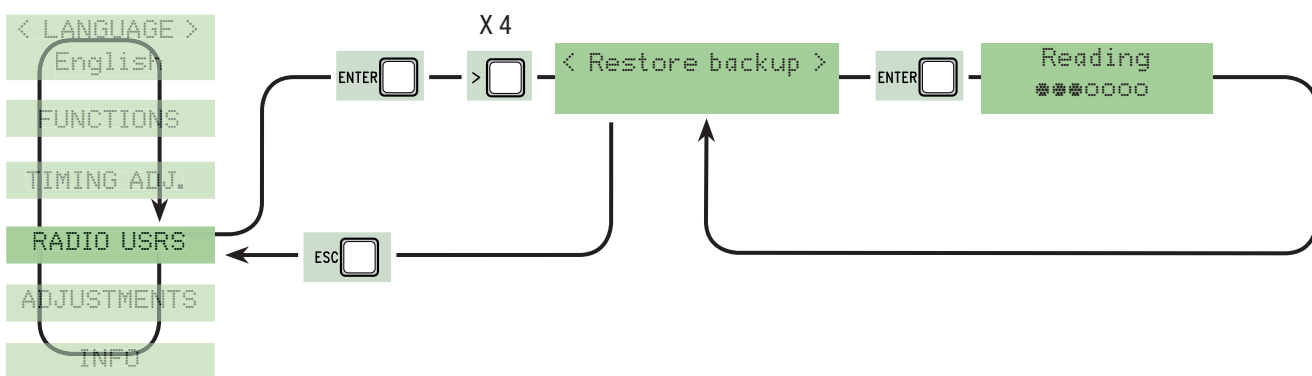
Удалить пользователя: позволяет удалить пользователя, внесенного в базу данных. Подтвердить удаление выбранного пользователя с помощью ENTER.



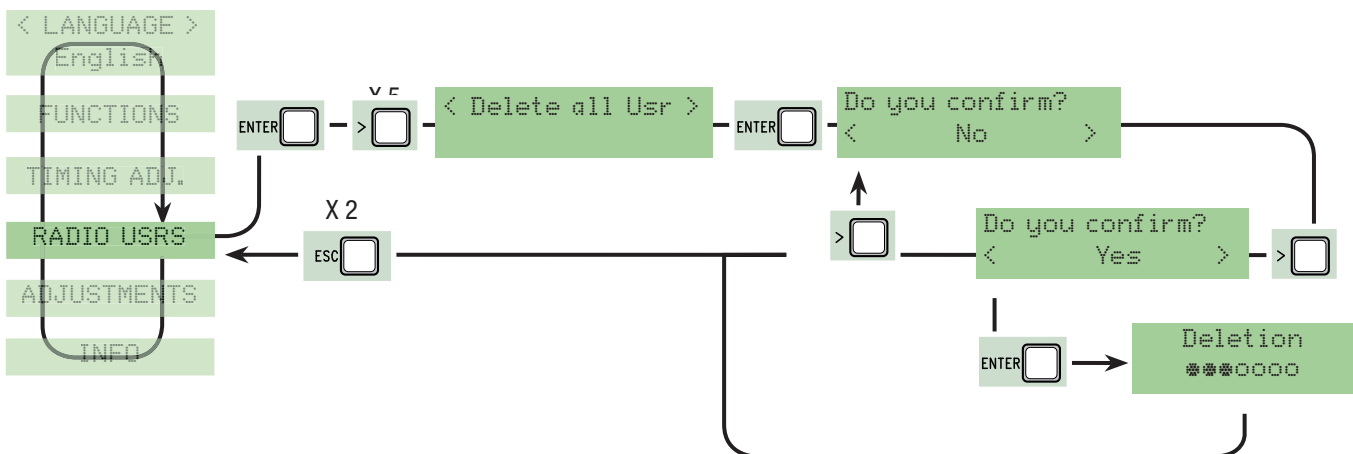
Сохранить в памяти: сохраняет пользователей во внешней карте памяти. Подтвердить сохранение пользователей в памяти можно с помощью ENTER.



Скачать с карты памяти: извлечь данные из внешней карты памяти.

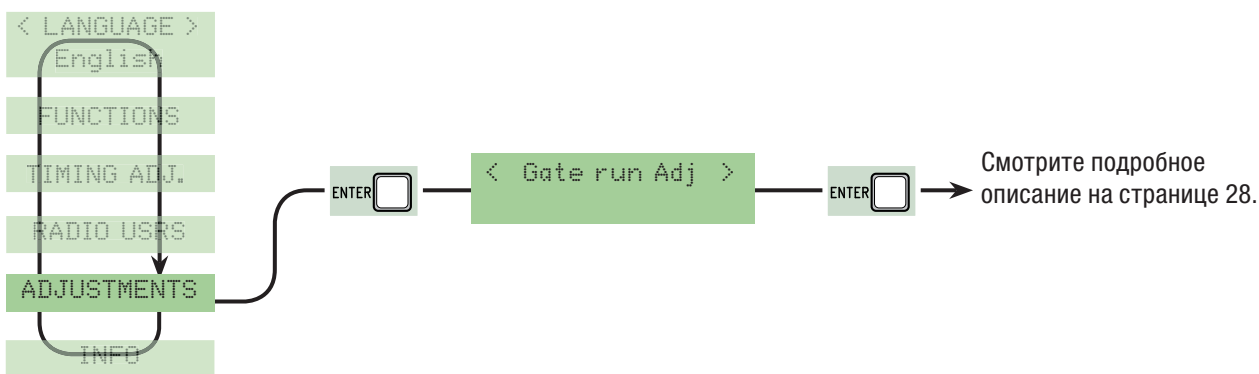


Удалить всех: удаляет всех зарегистрированных пользователей. Подтвердить удаление всех пользователей можно, нажав на ENTER.

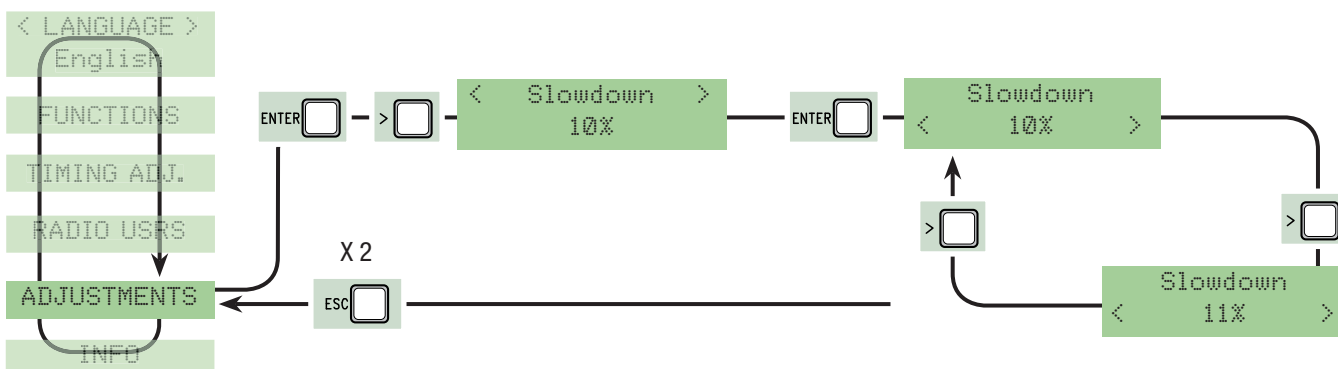


7.8 Меню "Калибровка"

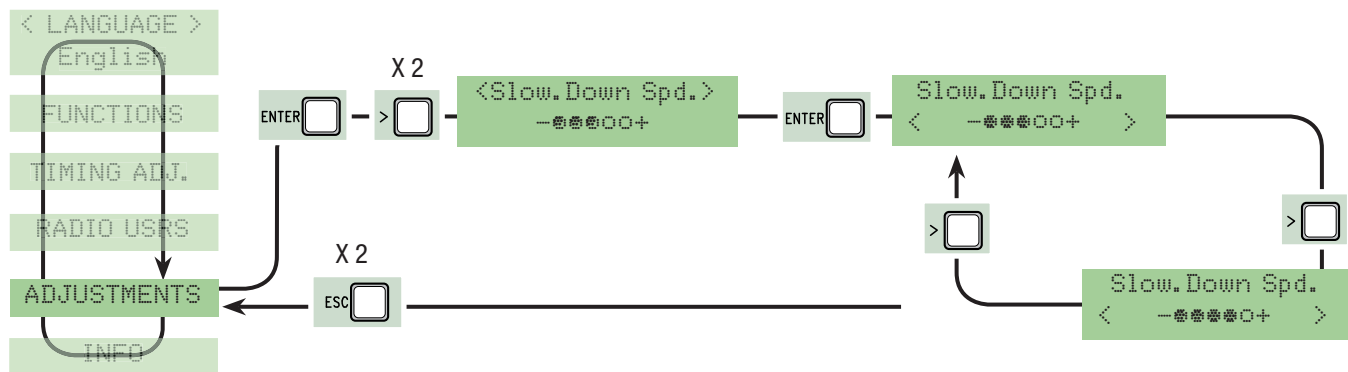
Регулировка движения: регулирует движение ворот в режиме открывания и закрывания.



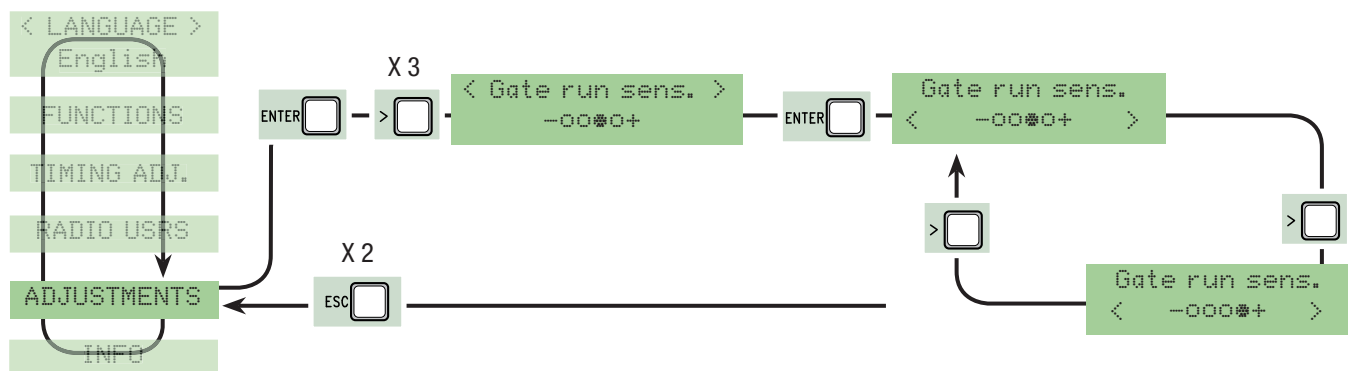
Замедление: регулирует начальную точку замедления в процентном отношении перед конечным выключателем как открывания, так и закрывания. Замедление рассчитывается в процентах (от 0% до 40%).



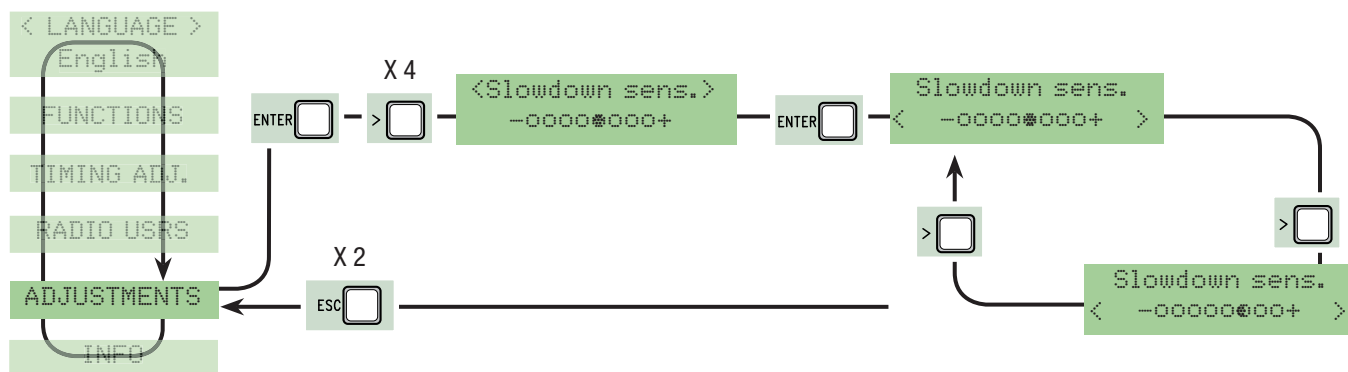
Скорость замедления: регулирует скорость замедления в режиме открывания и закрывания.



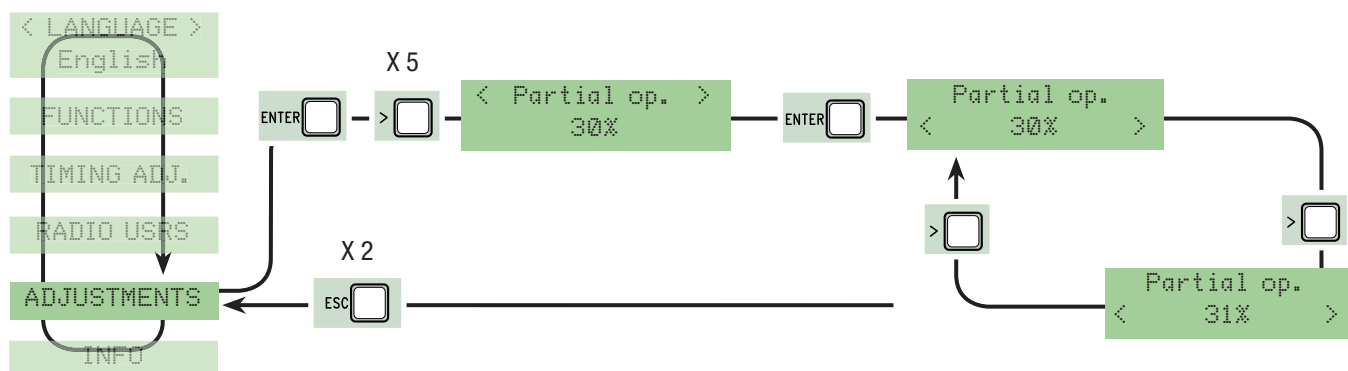
Чувствительность во время движения: регулирует чувствительность токовой системы защиты, управляющей силой тяги привода, во время движения; если фактическое значение показателя превышает заданное, система меняет направление движения.



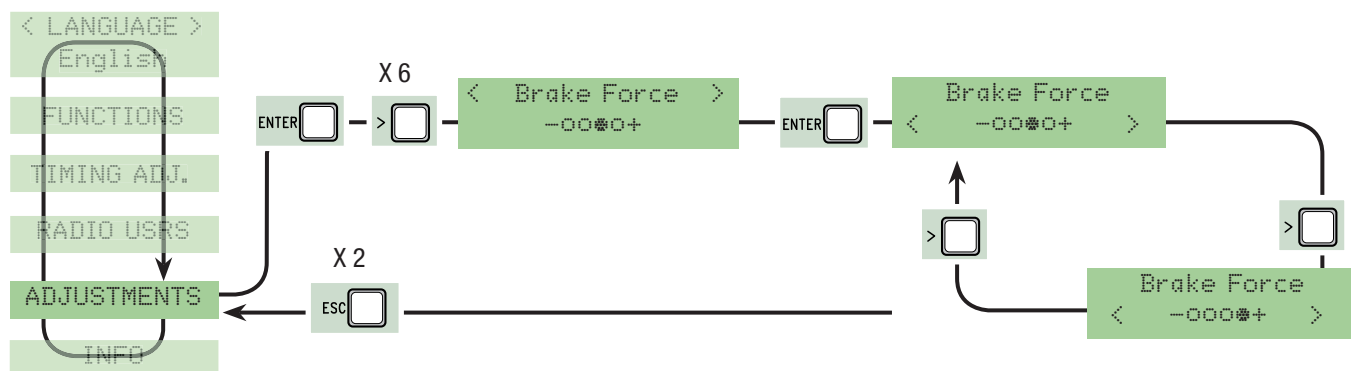
Чувствительность во время замедления: регулирует чувствительность токовой системы защиты, управляющей силой тяги привода, во время замедления; если фактическое значение показателя превышает заданное, система меняет направление движения.



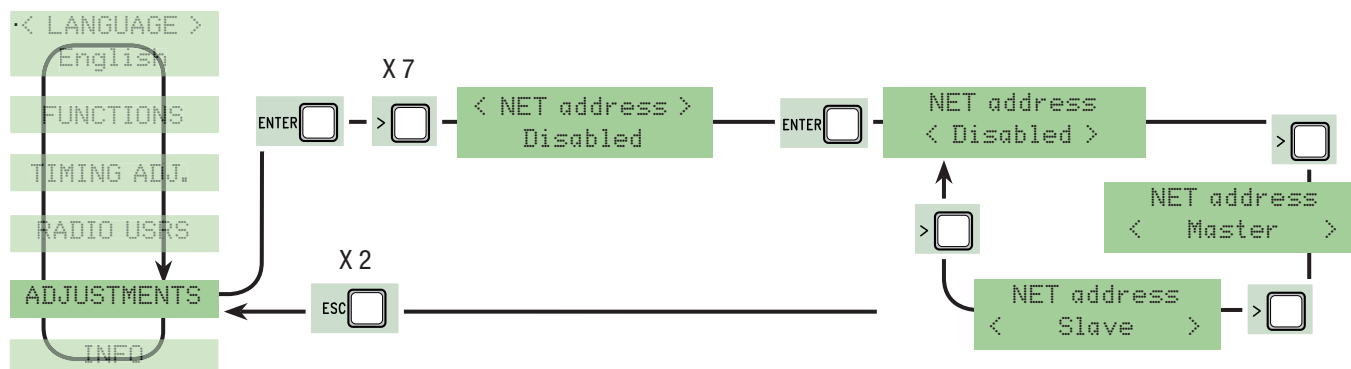
Частичное открывание: регулирует частичное открывание ворот в процентном отношении (от 10% до 80%) ко всему преодолеваемому створкой расстоянию.



Сила торможения: регулирует силу торможения ворот во время изменения направления движения и приближения к конечным выключателям.

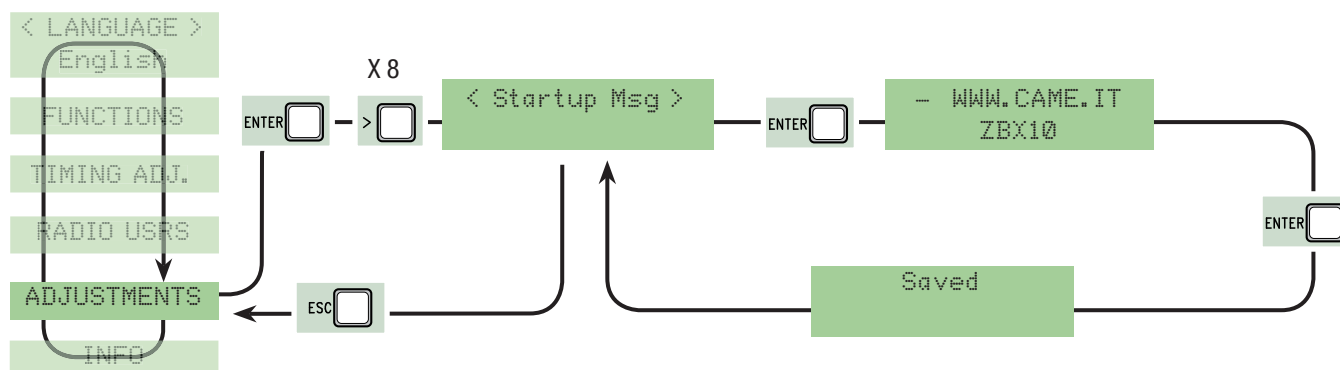


Сетевой адрес: определяет ведущую или ведомую плату при синхронизированной работе приводов (смотрите более подробное описание функции на странице 29).



Исх. сообщение: отображает исходное сообщение. Чтобы внести и подтвердить изменения в тексте, необходимо нажать на ENTER.

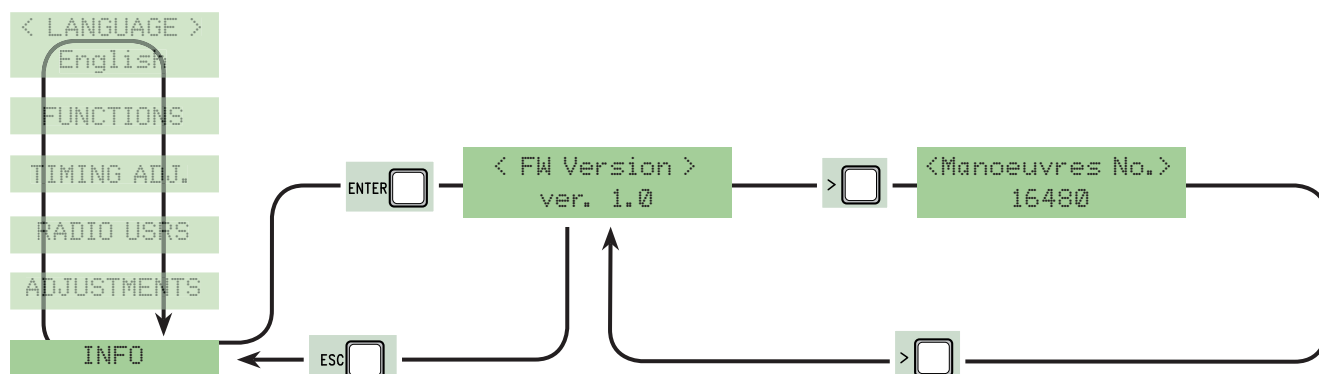
Используйте кнопку ENTER для перемещения курсора вперед, ESC для перемещения курсора назад и < > для выбора цифры или буквы. Подтвердите нажатием на кнопку ENTER в течение нескольких секунд.



7.9 Меню "Инфо"

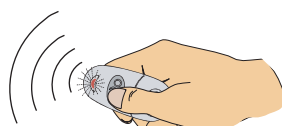
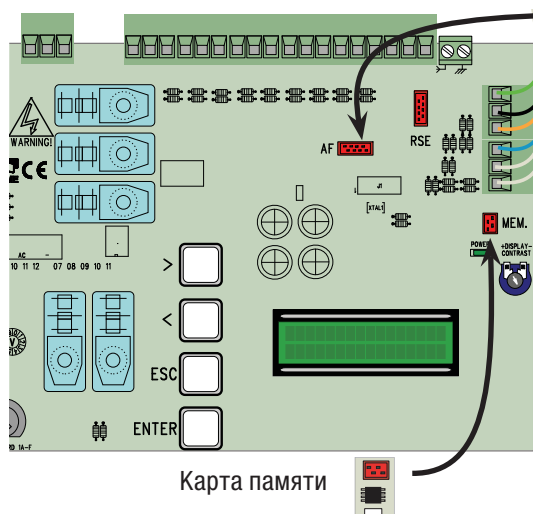
Версия fw: отображает версию программного обеспечения.

Количество циклов: отображает количество завершенных рабочих циклов ворот.



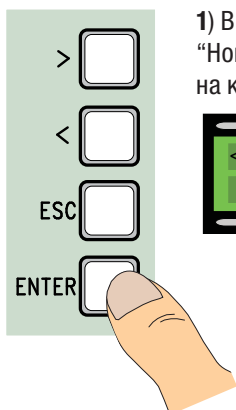
7.10 Активация радиоуправления

Вставьте плату радиоприемника AF, предназначенную для управления автоматикой, и введите, измените или удалите пользователей с помощью брелока-передатчика. Вставьте карту памяти для сохранения зарегистрированных пользователей на другой плате и их скачивания.

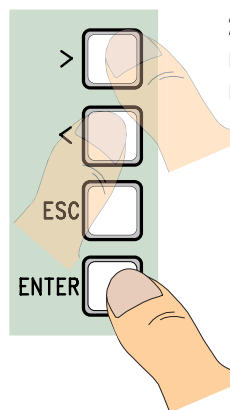


Прочитайте инструкции, прилагающиеся к упаковке платы радиоприемника AF43SR

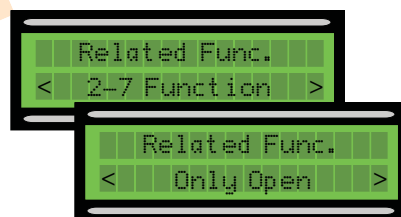
7.11 Создание пользователей



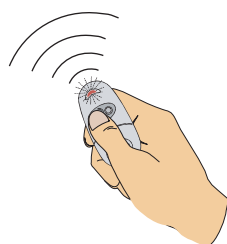
1) В меню "Радио пользователи" выберите "Новый пользователь". Подтвердите, нажав на кнопку ENTER.



2) Выберите присваиваемую пользователю функцию. Подтвердите, нажав на кнопку ENTER.



3) Затем потребуется ввести код. Отправьте код, используя кнопку брелока-передатчика.



4) ... после ввода кода появится надпись "Код запомнен"...



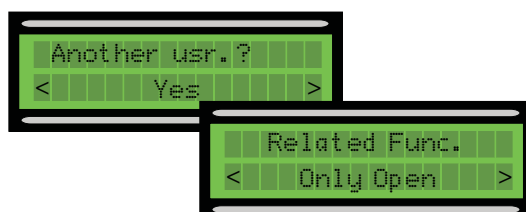
... или "существует" (если код уже был введен).



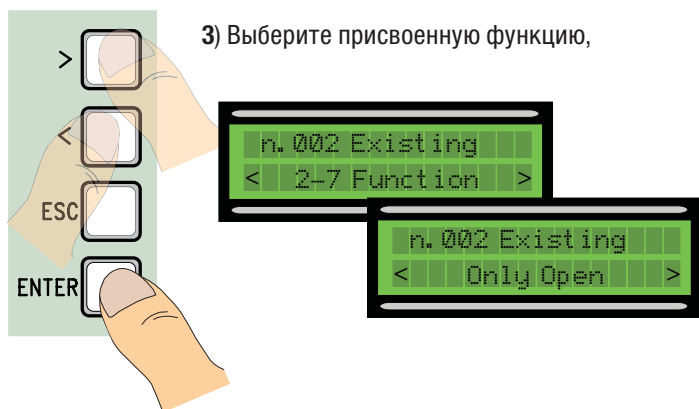
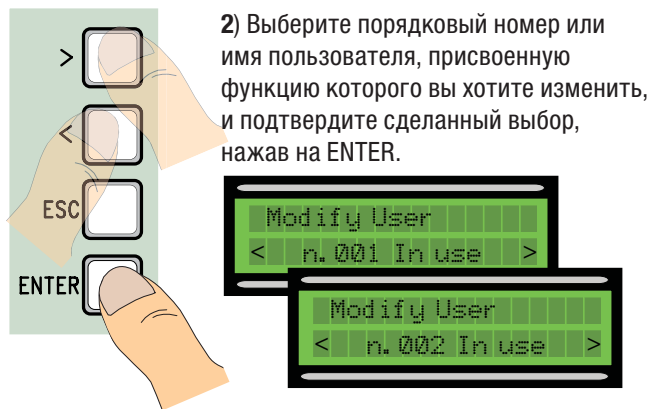
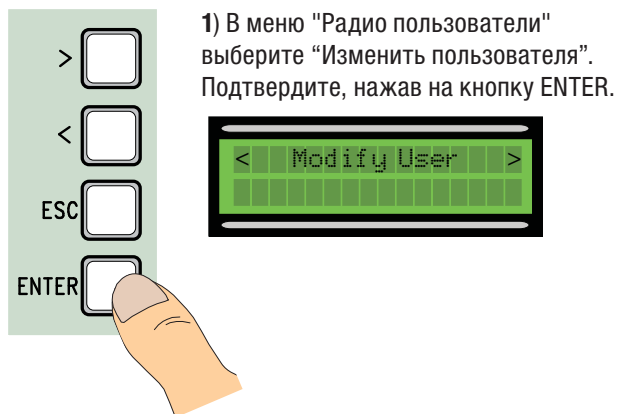
5) ... после чего в диалоговом окне появится вопрос о намерении ввести новый код. При выборе и подтверждении ответа "Нет" процедура создания пользователей будет завершена.



6) ... При выборе и подтверждении ответа "Да", процедура повторится, начиная с пункта 2.



7.12 Изменить пользователя (изменить функцию)



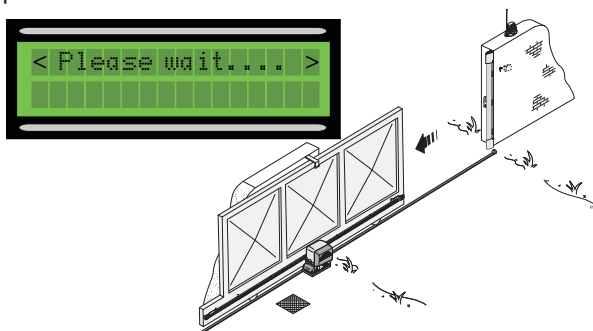
4) ... после выбора функции появится надпись "Изменить пользователя"...



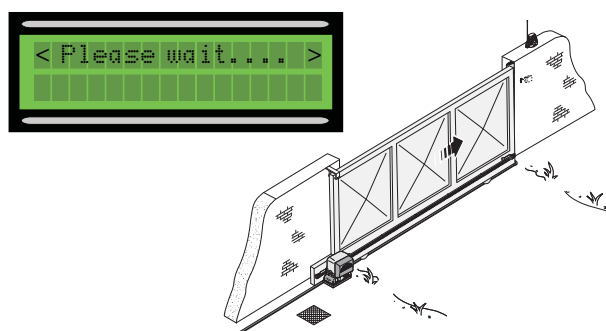
7.13 Регулировка движения



3) Ворота откроются на максимально возможное расстояние



... и затем закроются.



7.14 Сетевой адрес

Функция "Сетев. адрес" устанавливается при синхронизированной работе приводов.

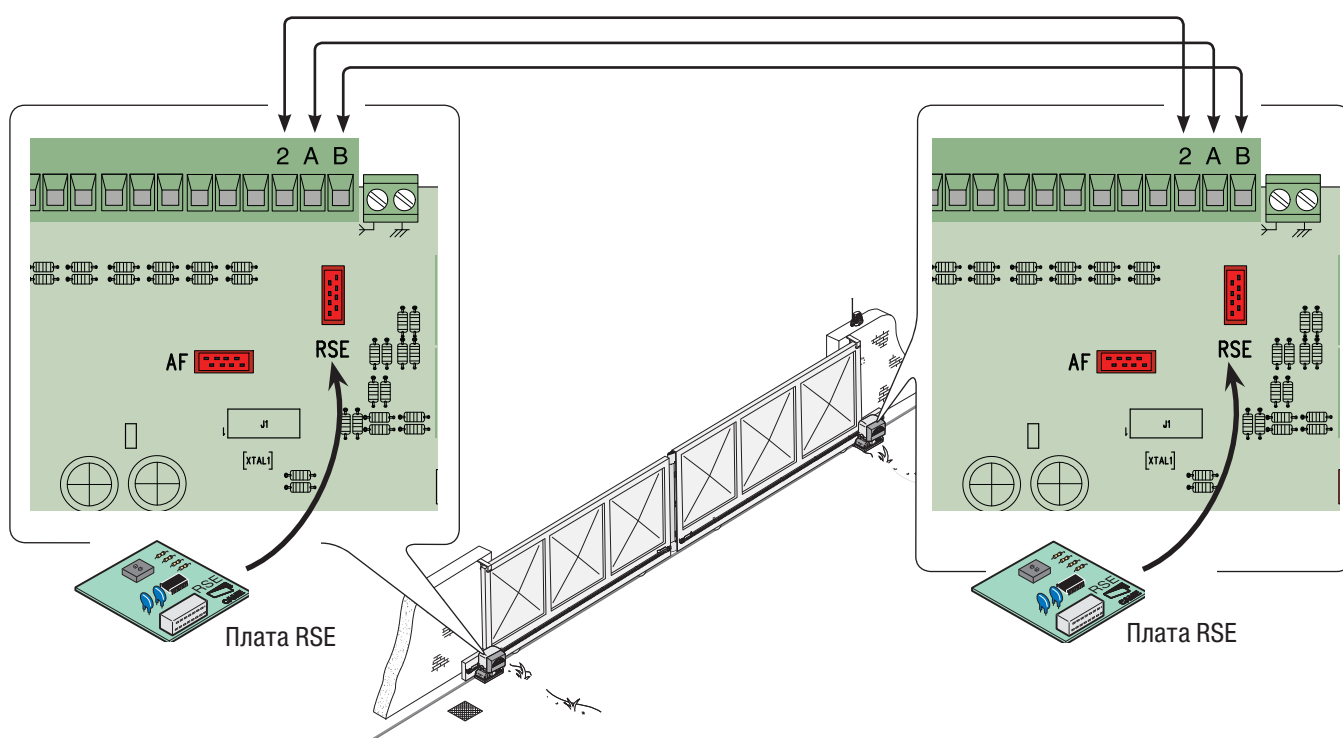
Подключите две платы, используя контакты (2-A-B), и вставьте в них платы RSE.

В плате "ВЕДУЩЕГО" привода выполните все необходимые электрические подключения и установите функции и регулировки (смотрите соответствующие параграфы).

Если в системе используются чувствительные профили на обеих створках, выполните электрические подключения к контактам (C7/C8) и на плате "ВЕДОМОГО" привода.

В том случае, если устанавливается функция **"Присутствие оператора"**, выберите (ВКЛ.) на обеих платах и отключите (ОТКЛ.) функцию "Автоматическое закрывание".

Если потребуется включить функцию **"Автоматическое закрывание"**, установите ее на обеих платах.



1) На плате ведущего привода. В меню "Калибровка" выберите "Сет. адр" и нажмите ENTER.

2) Выберите "Ведущий" и нажмите на ENTER, чтобы подтвердить текущие настройки.

3) Выберите "Ведомый" для другой платы.

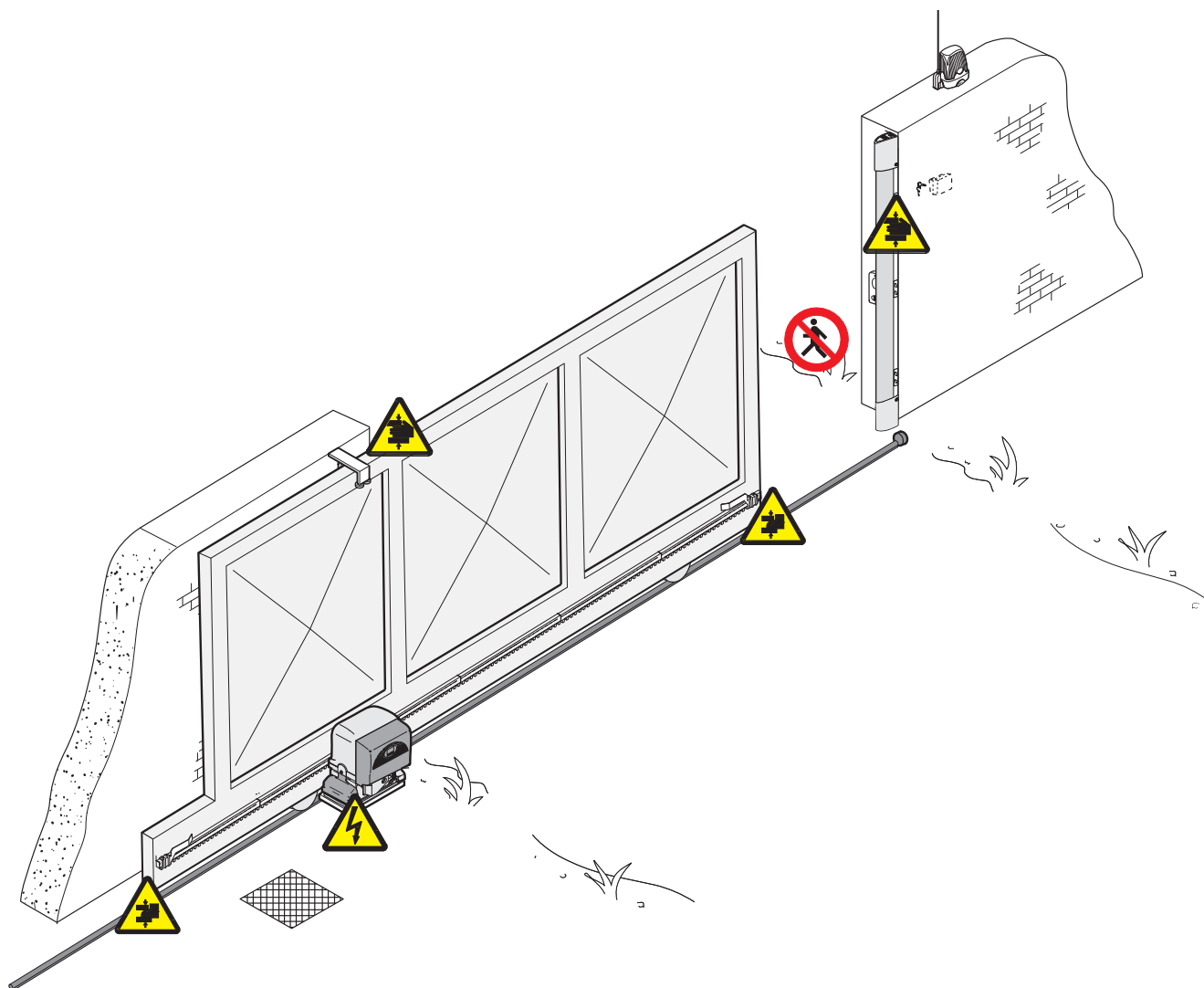
8. Инструкции по технике безопасности

Важные инструкции по технике безопасности

Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение, не предусмотренное в данной инструкции, рассматривается как опасное. Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный неправильным использованием системы.

Избегайте контакта с направляющими скобами с роликами или другими подвижными механизмами системы во избежание травм. Запрещается находиться в зоне действия автоматической системы во время ее движения.

Запрещается препятствовать движению автоматической системы, так как это может привести к возникновению опасных ситуаций.



Не разрешайте детям находиться или играть в зоне действия автоматической системы. Держите передатчики и другие командные устройства в недоступном для детей месте во избежание непроизвольного запуска системы.

При возникновении малейшей неисправности немедленно прекратите использование оборудования.



Осторожно. Возможно травмирование рук.



Осторожно. Возможно травмирование ног.



Опасность поражения электрическим током.



Запрещен проход во время работы оборудования.

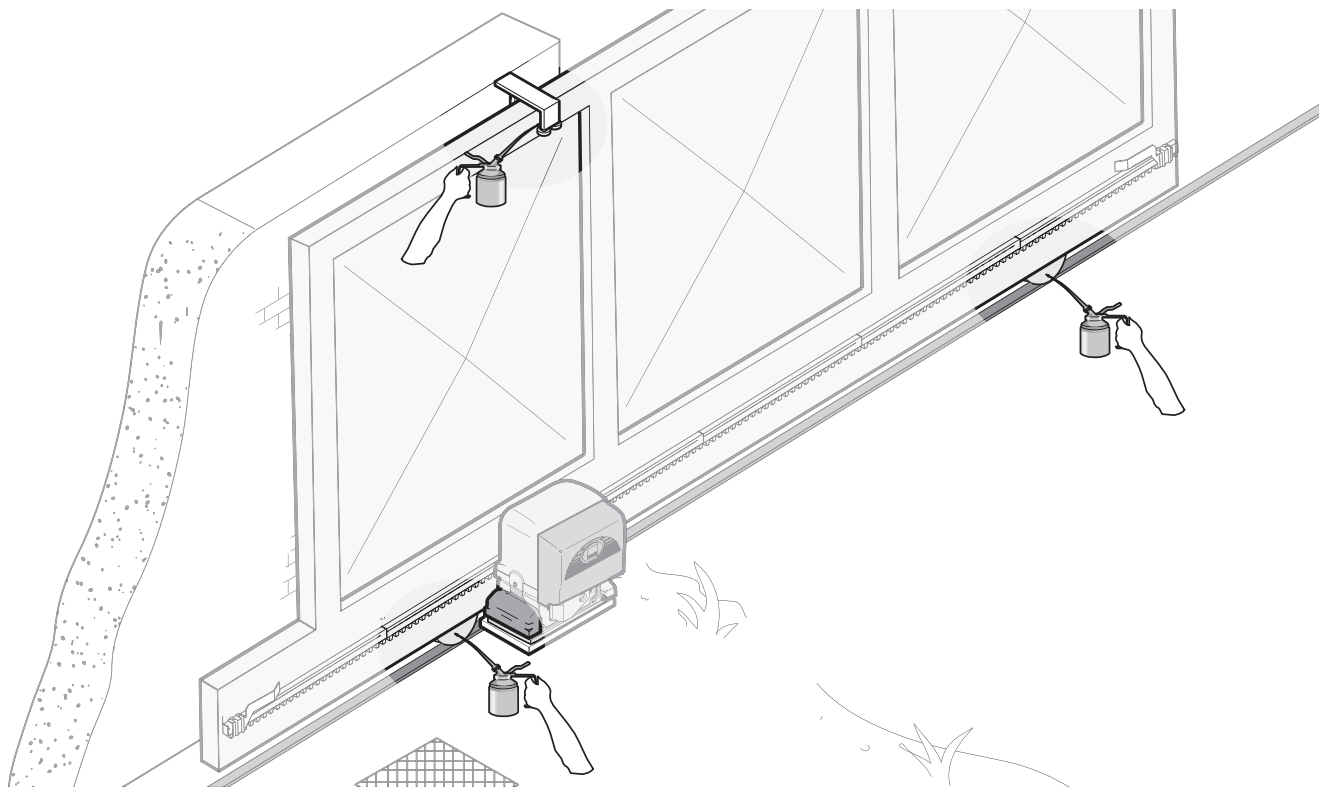
9. Техническое обслуживание

9.1 Периодическое техническое обслуживание

 Пользователем должны периодически выполняться **следующие работы**: чистка фотоэлементов, контроль за правильной работой устройств безопасности и за отсутствием препятствий для работы автоматики.

Кроме того, рекомендуется периодически контролировать состояние смазки и проверять оборудование на наличие возможного ослабления креплений.

- Чтобы проверить эффективность работы устройств безопасности, необходимо провести предметом перед фотоэлементами во время закрывания ворот. Если створки меняют направление движения, то фотоэлементы исправны. Это единственная работа по техническому обслуживанию оборудования, выполняемая при включенном питании ворот.
- Перед выполнением работ по техническому обслуживанию отключите питание во избежание возникновения опасных ситуаций, вызванных непроизвольным движением ворот.
- Для чистки фотоэлементов используйте слегка увлажненную водой мягкую тряпку. Запрещается использовать растворяющие или другие химические вещества, так как они могут вывести оборудование из строя.
- Смазывайте шарнирные соединения густой смазкой каждый раз, когда появляются аномальные вибрации или скрип, так, как показано на рисунке.
- Проверьте, чтобы в зоне действия фотоэлементов не было растительности и препятствий для движения ворот.



9.2 Устранение неисправностей

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Створка ворот не двигается.	• Нет напряжения питания. • Разблокирован привод. • Разрядились батарейки брелока-передатчика. • Сломан брелок-передатчик. • Кнопка "Стоп" заедает или неисправна. • Кнопка открывания/закрывания ворот или ключ-выключатель заедает. • Срабатывание фотоэлементов приводит к частичной остановке ворот.	• Проверьте наличие сетевого электропитания. • Блокируйте привод • Замените батарейки. • Обратитесь в сервисную службу. • Обратитесь в сервисную службу. • Обратитесь в сервисную службу. • Обратитесь в сервисную службу.
Ворота только открываются	• Срабатывают фотоэлементы. • Срабатывает чувствительный профиль.	• Проверьте чистоту и исправность фотоэлементов. • Обратитесь в сервисную службу.
Ворота только закрываются.	• Срабатывает чувствительный профиль.	• Обратитесь в сервисную службу.
Не работает сигнальная лампа.	• Лампа перегорела.	• Обратитесь в сервисную службу.

Журнал периодического технического обслуживания, заполняемый пользователем (каждые 6 месяцев)

Дата	Заметки	Подпись

9.3 Специальное обслуживание и ремонт

 Эта таблица необходима для записи работ по обслуживанию и ремонту оборудования, выполненных компанией инсталлятором.

Важное примечание: ремонт оборудования должен осуществляться профессиональными и квалифицированными специалистами.

Журнал технического обслуживания и ремонта

Печать монтажника	ФИО оператора
	Дата проведения работ
	Подпись техника
	Подпись заказчика
Выполненные работы _____ _____ _____	
Печать монтажника	ФИО оператора
	Дата проведения работ
	Подпись техника
	Подпись заказчика
Выполненные работы _____ _____ _____	
Печать монтажника	ФИО оператора
	Дата проведения работ
	Подпись техника
	Подпись заказчика
Выполненные работы _____ _____ _____	

Печать монтажника	ФИО оператора
	Дата проведения работ
	Подпись техника
	Подпись заказчика
Выполненные работы _____ _____ _____	

Печать монтажника	ФИО оператора
	Дата проведения работ
	Подпись техника
	Подпись заказчика
Выполненные работы _____ _____ _____	

10. Утилизация отходов

 В качестве гарантии защиты и охраны окружающей среды компания CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A внедряет на территории своих учреждений систему управления окружающей средой, сертифицированную и полностью соответствующую международному стандарту UNI EN ISO 14001.

Мы просим, чтобы Вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны. Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши изделия изготовлены с использованием различных материалов. Большая их часть (алюминий, пластик, сталь, электрические кабели) можно считать твердыми отходами. Они могут быть переработаны специализированными компаниями. Другие компоненты (электронные платы, элементы питания и т.д.), напротив, могут содержать загрязняющие вещества. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



РУССКИЙ - Код руководства: **119BU57** версия **1** 06/2013 © CAME cancelli automatici s.p.a.
Компания CAME cancelli automatici S.p.A. сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.

- IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
- EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:
- FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :
- DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:
- ES** • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:
- NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:
- PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:
- PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:
- RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:
- HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:
- HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:
- UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



www.came.com



CAMEGROUP

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15

31030 **Dossone di Casier** (TV)

☎ (+39) 0422 4940

📠 (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830